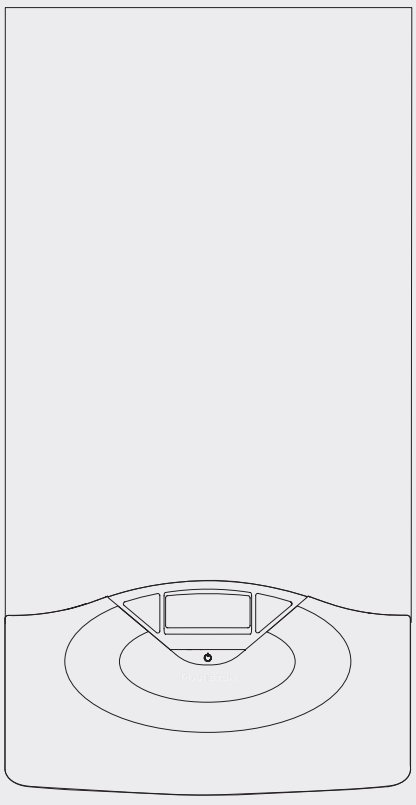
ARISTON

**RO** – Manual de utilizare
**HU** – Felhasználói kézikönyv
**PL** – Instrukcja dla użytkownika
**CZ** – Instrukční knížka pro uživatele

# GENUS 24/28/35



**GENUS 24 FF**
**GENUS 28 FF**
**GENUS 35 FF**
**GENUS 24 CF**

## Manual de utilizare

*Stimaţi Clienţi,*

*Dorim să vă mulţumim că aţi optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi.*
*Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic.*
*Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) şi sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă ,întreţinerea şi verificarea acesteia pentru a putea aprecia toate calităţile produsului.*
*Păstraţi cu grijă acest manual pentru orice informaţie ulterioară.*
*Serviciul nostru tehnic din zonă este activ şi la dispoziţia dvs. pentru toate informatiile ..*

*Cu respect*

GARANŢIE

Pentru a beneficia de garanţia integrala este necesar să contactaţi Centrul de Asistenţă Tehnica ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumpararii centralei (data facturii ).
După punerea in functiune si verificarea bunei funcţionări a centralei, Centrul de Asistenţă Tehnica ARISTON vă va furniza toate informaţiile pentru corecta utilizare şi pentru a putea beneficia de garanţia MTS .
Pentru a putea obţine numărul de telefon al Centrului de Asistenţă Tehnica ARISTON cel mai apropiat, verificati certificatul de garantie !

Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucţiuni tehnice de instalare şi de întreţinere" constituie parte integrantă şi esenţială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator şi va trebui să însoţească mereu centrala, chiar şi în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar şi/sau în cazul mutării ei la o altă instalaţie.
Citiţi cu atenţie instrucţiunile şi recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual şi în manualul de instalare şi de întreţinere deoarece amândouă conţin indicaţii importante privind siguranţa instalării, folosirea şi întreţinerea.

Acest aparat este destinat incalzirii si/sau producerii apei calde pentru uz casnic.
Trebuie sa fie racordat la o instalatie de încalzire si , in functie de model , la reteaua de distribuire apa rece , compatibile cu calitatile si capacitatile sale.
Este interzisa folosirea în scopuri diferite de cele specificate.
Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defectiuni aparute din cauza folosirii improprii, gresite si necorespunzatoare sau pentru nerespectarea instructiunilor din prezentul manual.
Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescriptiilor tehnice PT A1/2002 şi la sfârşitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garantie pentru montajul aparatului .
În cazul defectiunilor si /sau unei proaste functionari opriti aparatul, închideti robinetul de gaz si nu încercati sa îl reparati singur, adresati-va personalului calificat ( numai catre centrul de asistenta tehnica autorizat ISCIR si agreat de MTS ROMANIA SRL si care a efectuat punerea in functiune – vezi certificatul de garantie )
Eventualele reparatii, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie sa fie executate doar de tehnicieni calificati. Nerespectarea indicatiilor de mai sus poate compromite siguranta aparatului si pentru aceasta constructorul nu este responsabil.
În cazul lucrarilor sau întretinerilor si verificarilor structurilor asezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse si a accesoriilor lor, opriti aparatul si la terminarea lucrarilor adresativa personalului calificat pentru a verifica eficienta conductelor sau dispozitivelor.
În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:
- întrerupeţi alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziţia „OFF";
- închideţi robinetul de gaz, pe cel al instalaţiei termice şi al instalaţiei de apă menajeră;
- goliţi instalaţia termică şi de apă menajeră dacă există pericol de îngheţ.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresaţi-vă personalului calificat pentru a efectua această operaţiune.
Pentru curăţarea componentelor externe, opriţi centrala şi aşezaţi întrerupătorul extern în poziţia "OFF".
Nu folosiţi şi nu păstraţi substanţe uşor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

## felhasználói kézikönyv

Tisztelt Uram!
Szeretnénk Önnek megköszönni, hogy az általunk gyártott kazánt választotta. Biztosítjuk Önt, hogy modern műszaki megoldású terméket vásárolt.
Ezt a kis könyvet az Ön használatára állítottuk össze a kazán fel-szerelésére, helyes működtetésére és karbantartására vonatkozó javaslatokkal melyek által lehetővé válik a termék minőségének teljes érvényesülése.
Kézikönyvét gondosan őrizze meg, mert később is segítségére lehet.
Területi szakszervizünk továbbra is az Ön rendelkezésére áll.

Szívélyes üdvözlettel:
Merloni TermoSanitari Hungaria Kft

**JÓTÁLLÁS**

A készülék jótállása az első beüzemelésdátumától ér-vényes.
Az első beüzemelést kizárólag garanciális szakszervíz végezheti el.
A jótállási jegy a készülékhez van csatolva az első bekapcsolás elvégzése és a készülék tökéletes állapotának ellenőrzése után.
Az elektromos, gáz, vagy hidraulikus részeken elvégzendő bármilyen beavatkozás ügyében forduljon a helyi megbízott szerviünk szakembereihez.

A készülék háztartási felhasználásra szánt víz előállítására szolgál.
A berendezést teljesítményének és jellegének megfelelő fűtőrendszerhez és használati melegvíz hálózathoz kell csatlakoztatni.
A készüléknek a leírásban rögzítettől eltérő célra történő használata tilos! A gyártó, a helytelen és a célnak nem megfelelő használatból, illetve a kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából eredő károkért felelősséget nem vállal.
A beszerelést végző szakembernek a fűtőkészülékek szereléséről szóló 1990. március 5-i 46. törvénynek megfelelően rendelkeznie kell a képesítést igazoló engedélyekkel és okiratokkal, és a munka végeztével megbízó részére a megfelelőségi nyilatkozatot át kell nyújtania.
A beépítést, a karbantartást, valamint bármilyen más beavatkozást a vonatkozó szabványok betartásával kell elvégezni a gyártó útmutatásai szerint.
A készülék elromlása és/vagy hibás működése esetén kapcsolja ki a készüléket, zárja el a gázcsapot, és semmiképpen se próbálja megjavítani a készüléket, hanem bízza azt képzett szakemberre!
Az esetleges javításokhoz kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon, a szerelést pedig minden esetben bízza képzett szakemberre! A fentiek mellőzése veszélyeztetheti a készülék biztonságosságát, és a gyártó felelősségvállalásának elvesztését vonja maga után.
Amennyiben a csövekhez, füstelvezető berendezésekhez, vagy azok alkatrészeihez közeli szerkezeteken végez karbantartó, vagy egyéb munkálatokat, kapcsolja ki a készüléket, és a munkálatok befejeztével ellenőriztesse a csöveket és a berendezéseket képzett szakemberrel!

Amennyiben a kazánt hosszú időn keresztül nem használja:
- áramtalanítsa a készüléket a külső kapcsoló „OFF" pozícióba történő állításával;
- zárja el a fűtőrendszer és a használati vizes rendszer gázcsapját;
- fagyásveszély esetén víztelenítse a fűtőrendszert és a használati vizes rendszert!

A kazán végleges leszerelését végeztesse képzett szakemberrel!

A készülék külsején végzendő tisztítási műveltek előtt áramtalanítsa a készüléket, és a külső kapcsolót állítsa „OFF" pozícióba!
A kazán közelében ne használjon és ne tároljon gyúlékony anyagokat!

**Marcarea CE**
Marca CE garantează că aparatul îndeplineşte condiţiile esenţiale ale directivei privind aparatele pe gaz 90/396/CEE, condiţiile esenţiale ale directivei privind compatibilitatea electromagnetică 89/366/CEE şi, în plus, îndeplineşte condiţiile esenţiale ale directivei cu privire la randament 92/42/CEE.

**CE megjelölés**
A CE jelölés garantálja, hogy a készülék az alábbi irányelveknek felel meg:
- 90/396/CEE
Gázkészülékekre vonatkozik
- 89/336/CEE
Elektromágneses rendszerrel való összeillésre vonatkozik
- 92/42/CEE
Energiai hatásfokra vonatkozik
- 73/23/CEE
Elektromos biztonságra vonatkozik

## Norme de siguranta

*Legenda simboluri:*

Nerespectarea indicatiilor de avertizare prezinta riscul provocarii leziunilor, în anumite circumstante chiar mortale, la persoane.

Niestosowanie się do tego ostrzeżenia grozi stratami materialnymi, a także może narażać na poważne niebezpieczeństwo rośliny i zwierzęta.

**Nu efectuaţi operaţii care implică desfacerea aparatului.**
Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenţei unor componente care pot tăia.

**Nu efectuaţi operaţii care implică mutarea aparatului din instalaţia sa.**
Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune.
Inundaţii din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conductele) desprinse din racorduri.
Explozii, incendii sau intoxicaţii din cauza pierderilor de gaz de la ţevile stricate.

**Nu provocaţi daune la cablul de alimentare electrică.**
Electrocutare provocată de firele descoperite şi aflate sub tensiune

**Nu lăsaţi obiecte pe aparat.**
Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibraţiilor.
Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibraţiilor.

**Nu vă urcaţi pe aparat**
Leziuni personale provocate de căderea aparatului.
Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.

**Nu vă urcaţi pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curăţarea aparatului.**
Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).

**Nu efectuaţi operaţiuni de curăţare a aparatului fără să opriţi mai întâi centrala şi să aşezaţi întrerupătorul extern în poziţia "OFF".**
Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune

**Nu folosiţi insecticide, dizolvanţi sau detergenţi agresivi pentru curăţarea aparatului.**
Dăunează părţilor dina material plastic sau părţilor lăcuite.

**Nu utilizaţi aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.**
Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcţionare.
Defectarea obiectelor folosite incorect.

**Nu lăsaţi copiii şi persoanele necalificate să folosească aparatul.**
Defectarea aparatului din cauza folosirii improprii a aparatului.

**În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieşind din aparat, întrerupeţi alimentarea electrică, închideţi robinetul de gaz, deschideţi ferestrele şi anunţaţi tehnicianul.**
Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicaţiilor.

**În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideţi robinetul de gaz, deschideţi ferestrele şi anunţaţi tehnicianul.**
Explozii, incendii sau intoxicaţii.

## Biztonsági előírások

Jelmagyarázat:

A figyelmezetések figyelmen kívül hagyása személyi sérülést eredményezhet, amely akár halálos kimenetelű is lehet.

A figyelmezetések figyelmen kívül hagyása komoly károkat eredményezhet a tárgyakban, növényekben és állatokban.

**Ne végezzen olyan tevékenységeket, melyek a készülék kinyílásához vezethetnek!**
A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.
A túlhevült alkatrészek égési sérülést, a kiálló éles felületek pedig egyéb személyi sérülést okozhatnak.

**Ne végezzen olyan műveleteket, melyek a készüléknek a felszerelési helyéről való eltávolítását eredményezhetik!**
A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.
A szétcsatlakozó vízvezetékekből kifolyó víz elárasztathatja a helyiséget.
A szétcsatlakozó gázvezetékekből kiáramló gáz tüzet, robbanást, illetve mérgezést okozhat.

**Ne sértse meg az elektromos vezetékeket!**
A feszültség alatti szigeteletlen vezetékek miatti áramütés veszélye.

**Ne hagyjon tárgyakat a készüléken!**
A rezgések nyomán leeső tárgyak személyi sérülést okozhatnak.
A rezgések nyomán leeső tárgyak kárt tehetnek a készülékben és az alatta levő tárgyakban.

**Ne másszon a készülékre!**
Ellenkező esetben leeshet a magasból, ami személyi sérüléseket eredményezhet.
A rögzítésekből kiszakadó és leeső készülék kárt tehet a készülékben és az alatta levő tárgyakban.

**A készüléken végzendő tisztítási műveleteket ne végezze székre, létrára, vagy más kevésbé stabil szerkezetre állva!**
Ellenkező esetben leeshet a magasból, illetve kétoldalas létra esetén a létra összecsukódhat, ami személyi sérüléseket eredményezhet.

**A készüléken végzendő tisztítási műveletek előtt a külső kapcsoló OFF pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket!.**
A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.

**A készülék tisztításához ne használjon erős rovarirtó-, mosó- és tisztítószereket!**
A műanyag és zománcozott alkatrészek károsodhatnak.

**Ne használja a készüléket a normál háztartási használattól eltérő módon!**
A túlterhelés hatására a készülék károsodhat.
A nem megfelelően kezelt alkatrészek károsodhatnak.

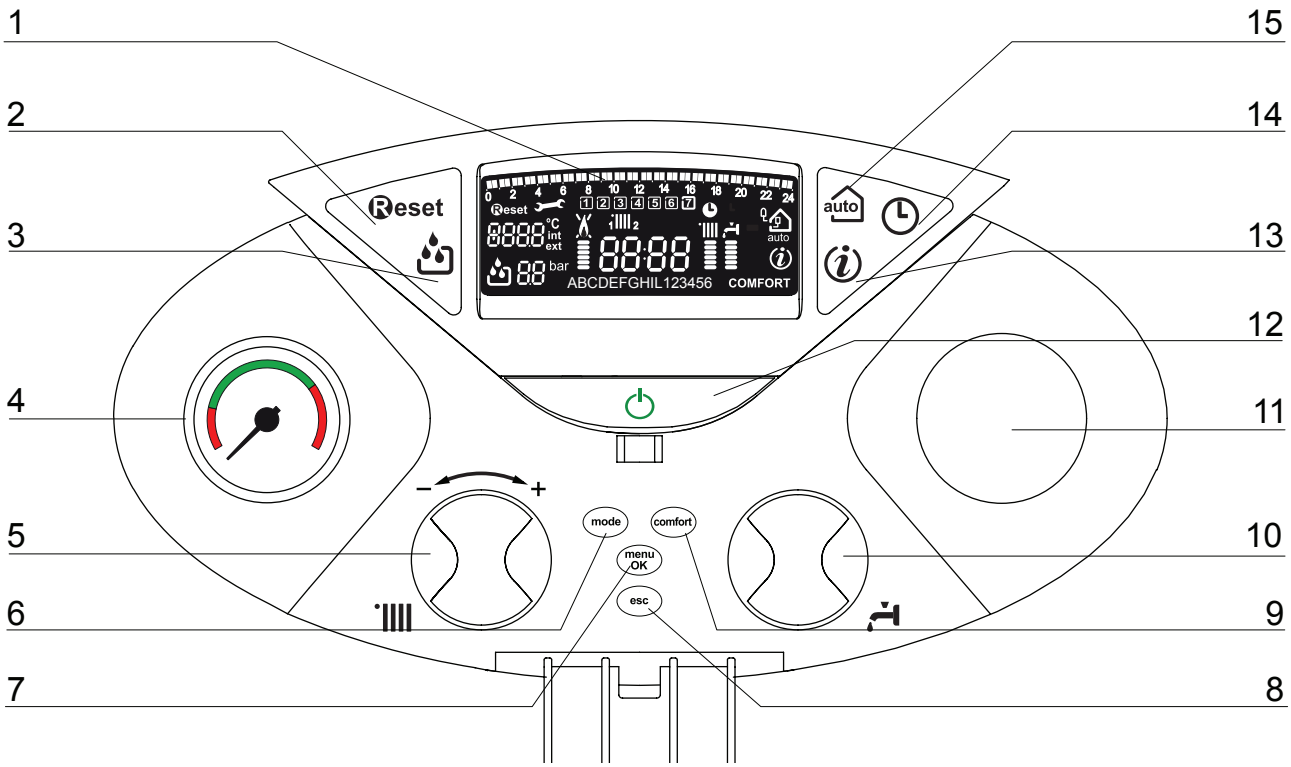
**Ne engedje, hogy a készüléket hozzá nem értők, vagy gyerekek működtessék!**
A nem megfelelő használat során a készülék károsodhat.

**Égett szag és a készülék belsejéből áramló füst esetén azonnal áramtalanítsa a kazánt, zárja el a fő gázcsapot és értesítse a szerviz szolgálatot!**
Égési sérülés elszenvedése, füst belégzése, és mérgezés veszélye.

**Erős gázszag esetén zárja el a fő gázcsapot, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szerviz szolgálatot!**
Robbanás, tűz és mérgezés veszélye.

## Panoul de comenzi

## Vezérlőpanel



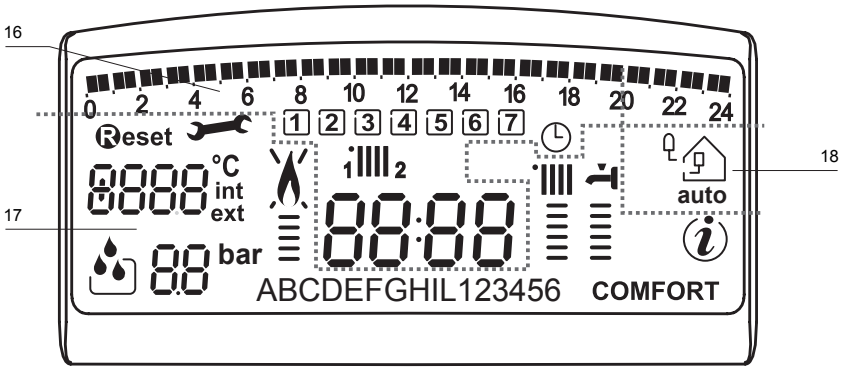

Legenda:

1. Display
2. Tasta Reset
3. Tasta Filling
4. Manometru
5. Buşon reglare temperatură încălzire - "encoder" programmazione
6. Tasta Mode
7. Tasta Menu/Ok
8. Tasta Esc
9. Tasta Confort
10. Buşon reglare temperatură c. sanitar
11. Ceas programator (opțional)
12. Tasta ON/OFF
13. Tasta Info
14. Tasta Ceas
15. Tasta Auto

**Megnevezés**

1. Kijelző
2. Újraindítás gomb (RESET)
3. Feltöltő gomb
4. Víznyomásmérő
5. Fűtési hőmérséklet szabályzó gomb -„kódoló" programozó (beállító) gomb
6. MÓD gomb (MODE)
7. MENÜ/OK gomb
8. Kilépés gomb (ESC)
9. Komfort gomb (COMFORT)
10. Használati melegvíz beállító gomb
11. Programóra
12. ON/OFF gomb
13. INFO gomb
14. Programóra-gomb
15. AUTO gomb

***Display*** ***Kijelző***




Legenda:

16. Programare orară saptamenal:

| | |
|---|---|
| 0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 | Programare orară |
| 1 2 3 4 5 6 7 | Ziua săptămânii (lun...dum) |
| 1 2 | Indicații referitoare la vizualizare/reglare program orar (zona 1 şi zona 2) pentru încălzire |
| 88:88 | Data şi Ora |
| | Programare orară activată |

17. Functionare şi diagnostic

| | |
|---|---|
| 8888 °C int ext | Cifre pentru indicații:<br>- stare cazan şi temperaturi detectate<br>- reglări meniu<br>- semnalare coduri eroare<br>- Vizualizare temperatură internă (numai cu dispozitiv BUS conectat)<br>- Vizualizare temperatură externă (cu sonda conectată) |
| Reset | Cerere tastă Reset |
| | Cerere intervenție asistență tehnică |
| | Cerere umplere instalație<br>- apasati butonul de umplere |
| 88 | Manometru digital |
| | Semnalare flacără sau blocare funcționare |
| | Funcționare circuit încălzire şi indicare nivel temperatură reglată |
| | Funcționare circuit sanitar şi indicare nivel temperatură reglată |
| ABCDE... | Text cu derulare |
| COMFORT | Confort circuit sanitar activat |
| | Vizualizare meniu Informații |

18. Control ambiental si gestiune periferice

| | |
|---|---|
| | Termoreglare activată<br>(*Senzori interni / Senzor extern )* |

Megnevezés:

16. Heti időzítés beállítása

| | |
|---|---|
| 0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 | Programóra beállítása |
| 1 2 3 4 5 6 7 | A hét napja (Hétfő...Vas.) |
| 1 2 | A kijelzőre vonatkozó zónajelzés/ fűtési program beállítási folyamata (1-es zóna és 2-es zóna) |
| 88:88 | Dátum és idő |
| | Fűtési program beállítás aktiválva |

17. Működés és diagnosztika

| | |
|---|---|
| 8888 °C int ext | Számjegyek jelentése:<br>- kazán állapota és kijelzett hőmérséklet<br>- menü beállítások<br>- hibakód jelek<br>- Szobahőmérséklet kijelző (csak BUS eszközzel kapcsolva - választható)<br>Külső érzékelő (opció) |
| Reset | Újraindító gomb (Reset)<br>(a kazán leáll) |
| | Műszaki segítség szükséges |
| | FELTÖLTÉS SZÜKSÉGES<br>(A JEL FOLYAMATOSAN ÉG A FELTÖLTÉS ALATT) |
| 88 | Digitális nyomásmérő |
| | Lángészlelés vagy működési zárolás jelzése<br>pillanatnyi lángmoduláció |
| | Fűtési funkció és a beállított hőmérsékletszint kijelzése |
| | Melegvíz termelés és a beállított hőmérsékletszint kijelzése |
| ABCDE... | Legördíthető szöveg, működési információt tat /üzenet a felhasználónak |
| COMFORT | Melegvíz komfort aktiválva |
| | Információs menü kijelzője |

18. Külső környezet és periférikus működés ellenőrzése

| | |
|---|---|
| | Hőmérséklet kiigazítás aktiválva esetleges belső szonda (bus) vagy külső szonda jelzéssel |

**ATENȚIE!**
Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor şi numai de către personal calificat, autorizat ICIR si agreat de producator – vezi lista centrelor de service din certificatul de garantie.
O instalare greşită poate provoca daune persoanelor, animalelor şi lucrurilor şi pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

**Predispunerea la funcționare**
Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea şi ventilația încăperii, să fie respectate.
Controlați periodic presiunea apei şi verificați – când instalația este rece – ca aceasta să fie cuprinsă între 0,6 şi 1,5 bari. Dacă presiunea este mai mică decât valoarea minimă, displayul va semnala cererea de umplere.
Umpleți cazanul apăsați tasta FILLING (VEZI PAG. 21).
Dacă diferența de presiune este foarte mare, este posibil ca instalația să piardă apă. În acest caz, apelați la ajutorul unui instalator.

**Procedura de aprindere**
Apăsați tasta ON/OFF (12) iar displayul se va aprinde:

Modul de functionare poate fi vizualizat prin cele 3 cifre evidentiate in desenul de mai sus:
prima cifră indică modalitatea de funcționare:

0 XX - Stand-by/Aşteptare, Aşteptare, simbolul de pe display indica modul de functionare (iarnă si vară)
C XX - cerere încălzire
c XX - circulație circuit retur încălzire
d XX - cerere apă caldă sanitară
h XX - circulație circuit retur sanitar
F XX - antiîngheț

a doua şi a treia cifră indică:
- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere
- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire
- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea circuit sanitar
- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț

**Selectarea modalității de funcționare**
Alegerea modalității de funcționare se efectuează prin tasta MODE (6):



**FIGYELMEZTETÉS**
A kazánt kizárólagosan szakképzett személy szerelheti be, végezheti el az első beüzemelés, szabályozást, és karbantartást az előírásoknak megfelelően.
Hibás beszerelés személyi sérüléseket okozhat, illetve károk keletkezhetnek más élőlényekben vagy tárgyakban, mely károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

**Előkészületek**
Ha a kazánt beltérbe szerelik, ellenőrizze, hogy a kazán légbeszívására és a helyiség szellőztetésére vonatkozó feltételek az érvényben lévő jogszabályok szerint teljesüljenek.
Időnként ellenőrizze a víznyomást a kijelzőn, melynek értéke 0,6 és 1,5 bar között kell, hogy legyen a kazán kikapcsolt állapotában. Ha a víznyomás a minimum érték alatt van, a kijelző vízfeltöltési igényt mutat. A FELTÖLTÉS (FILLING) gomb megnyomásával víz adható a rendszerhez.
Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, valószínűleg vízszivárgás van a készülékben, hívjon szakembert a szivárgás megszüntetésére.

**Beüzemelési folyamat**
Nyomja meg az ON/OFF gombot (12), a kijelző felvillan:




A működő üzemmódot a fenti ábrán található három jel mutatja.
Az első jel:
0 XX Készenléti üzemmód, nincs fűtési igény - a kijelzőn lévő felirat a kiválasztott működési üzemmódot mutatja (Téli vagy Nyári)
C XX Fűtési igény
c XX Utó-keringetés fűtés
d XX Használati melegvíz igény
h XX HMV utó-keringetés
F XX Keringető szivattyú fagymentesítő védelem
Égő fagymentesítő védelem

Második és harmadik jel:
- fűtési igény hiányában az előremenő hőmérséklet
- fűtési módozatban az előremenő hőmérséklet
- melegvíz hőmérséklete a HMV módozatban (átfolyós, indirekt tárolóval vagy napelemes fűtéssel)
- az előremenő hőmérséklet fagyellenes módozatban.

**Működési módozat**
A MODE gomb segítségével kiválaszthatja a téli vagy a nyári üzemmódot; a kiválasztott mód jele jelenik meg a kijelzőn.

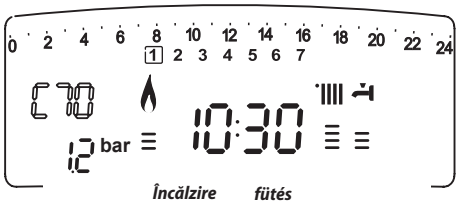
| **Modalitate de funcționare:** | **Display** | **Kijelző** | **Működési módozat** |
|---|---|---|---|
| încălzire + apă caldă circuit sanitar - **iarnă** | | | *Téli* - fűtés + használati melegvíz előállítás |
| numai apă caldă circuit sanitar - **vară** | | | *Nyári* - csak használati melegvíz előállítás |

Display-ul indica modul de functionare selectionat in faza de stand-by (nu exista nici cere de caldura, nici cerere de apa calda) - "iarna" sau "vara".
Pornirea arzatorului este semnalata pe display de simbolul
Liniile de jos indica puterea utilizata

A kijelzőn látható a készenléti (stand-by, nincs fűtési igény, sem használati melegvíz igény) fázisban kiválasztott működési üzemmód; téli vagy nyári.
Az égő meggyulladását a kijelzőn a jel mutatja.
Az alul lévő vonalkák a felhasznált teljesítményt mutatják.

### Reglarea încălzirii

Cu tasta MODE selectați funcționarea în modalitatea de încălzire: Puteți regla temperatura apei în instalația de încălzire cu ajutorul selectorului 5; rotind butonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 42°C și 82°C.
Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.




### A fűtés beállítása

A MODE gomb megnyomásával válassza ki a téli üzemmódot. A fűtővíz hőmérsékletét az 5-ös kezelőgombbal lehet beállítani, kb. 42°C és 85°C között változó hőmérsékletre. A kiválasztott érték a kijelzőn felvillan.

### Reglare temperaturii în circuitul sanitar

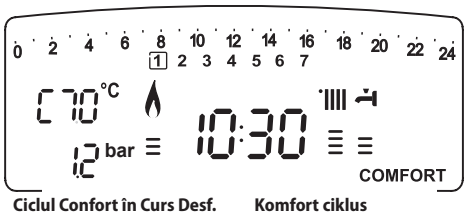
Cu tasta MODE selectați funcționarea circuitului sanitar: Puteți regla temperatura apei în sanitar cu ajutorul selectorului 10; rotind butonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 36°C și 56°C.
Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.

### A használati melegvízhőmérséklet beállítása

A MODE gomb megnyomásával válassza ki a nyári üzemmódot. A használati melegvíz hőmérsékletét a 10-es kezelőgombbal lehet beállítani, kb. 36°C és 60°C között változó hőmérsékletre. A kiválasztott érték a kijelzőn felvillan.

### Funcția CONFORT

Prin funcția CONFORT aparatul vă permite să măriți confortul locuinței prin debitarea constantă a apei calde menajere; schimbătorul secundar este menținut la temperatura optimală chiar când centrala nu funcționează, ceea ce înseamnă că veți avea apă caldă, la o temperatură mai mare, de îndată de deschideți robinetele.
Funcția se activează apăsând tasta CONFORT.
Când funcția este activă, pe display se aprinde mesajul CONFORT.




### Komfort fokozat funkció

A készülék a komfort fokozat funkció segítségével lehetővé teszi a használati melegvízellátásban a kényelem maximalzálását, mely melegen tartja a másodlagos hőcserélőt a használaton kívüli időszakokban. A funkció a COMFORT gomb megnyomásával érhető el. A funkció beállításakor a kijelzőn felvillan a COMFORT felirat.

### Întreruperea încălzirii

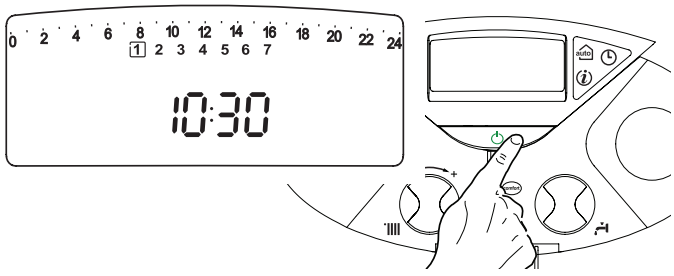
Pentru a întrerupe încălzirea, apăsați tasta MODE; de pe display dispare simbolul . Cu tasta MODE puteți activa producția de apă caldă menajeră sau o puteți pune în stand-by (o puteți dezactiva).
În figura de mai jos, cazanul rămâne în stare de activitate numai pentru producția de apă caldă menajeră, indicând temperatura reglată.

### A fűtés megszakítása

A fűtés megszakítására nyomja meg a MODE gombot, amire a kijelzőn a  jel kialszik. A kazán kizárólag nyári üzemmódban működik tovább, kizárólag használati melegvíz előállítására, jelezve a beállított hőmérsékletet.

### Procedura de oprire

Pentru a opri cazanul apăsați tasta ON/OFF; pe display va apărea numai programul ales și ceasul.



### A kikapcsolás folyamata

A kazán kikapcsolásához nyomja meg az ON/OFF gombot, a kijelzőn csak a programozás és az óra látszódik.

Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF; displayul se va stinge.
Închideți robinetul de gaz.
Functia anti-inghet nu e activa

A kazán teljes kikapcsolásához a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, a kijelző kialszik.
Zárja el a gázszelepet. A fagyvédelem funkció nem működik.

### Condiții de oprire a aparatului

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronica ce execută anumite controale interne, care declanşează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afişat un cod care se referă la tipul de oprire şi la cauza care a generat oprirea.
Se pot verifica două tipuri de opriri.

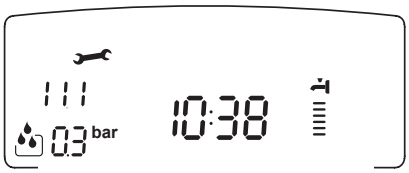
### Oprire de siguranță

Această eroare este de tip "volatil" adică dispare automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare ERR si codul erorii (de exemplu ERR/ 111 si apare simbolul. .
Imediat ce cauza a fost eliminată, centrala porneşte din nou, reluându-şi funcționarea obişnuită.
În timp ce cazanul este în oprirea de siguranță puteți să îl repuneți în funcțiune, oprind şi repornind aparatul de la tasta ON/OFF de pe panoul de comandă.
Dacă centrala semnalează oprirea de siguranță şi după restartare, opriți centrala. Poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF, închideți robinetul de gaz şi apelați un instalator calificat.

### Oprire de siguranță pentru presiune apă insuficientă

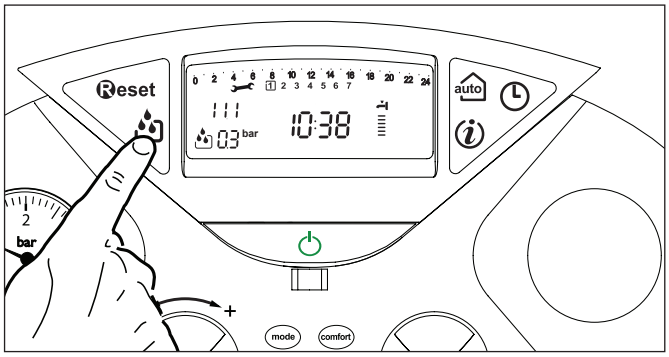
Dacă presiunea apei în circuitul de încălzire nu este suficientă, cazanul va semnala oprirea de siguranță.
Pe display apar codul 1 11 şi simbolul .

Puteți reseta sistemul adăugând apă şi apăsând tasta Filling (de umplere).




apasati butonul de umplere

Centrala va începe automat să se umple, completând nivelul corect şi aducând presiunea apei la normal. Dacă încercarea nu dă rezultate, puteți apăsa din nou tasta de umplere, de maxim 5 ori în 50 minute; după acest interval, centrala se stinge.
În acest caz, dacă cererea de umplere este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz şi apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.




### Blocarea funcționării

Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispare nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.
Pe display apare ERR si codul erorii (de exemplu ERR 501. Apar de asemeni Reset , descrierea si simbolul .
În acest caz, cazanul nu reporneşte automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei Reset. După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat.

Absenta Flacără nincs láng

**Important**

**Dacă oprirea se repetă frecvent, vă recomandăm să apelați la un Centru de Asistență Tehnică autorizat. Din motive de siguranță, centrala va permite în orice caz un număr maxim de 5 încercări de rearmare în 15 minute (prin apăsarea tastei Reset). Dacă centrala se oprește rar, acest lucru nu constituie o problemă.**



### A készülék leállásának esetei

A kazán belső vezérlésen keresztül védett a nem megfelelő működés kiküszöbölésére. A belső vezérlésben egy mikroprocesszoros kártya biztonsági zárolást hoz működésbe, ha szükséges. A készülék zárolása esetén egy hibakód jelenik meg a kijelzőn, ami a leállás okát jelzi. Két leállási típus különböztethető meg:

### Biztonsági leállás

Ez a típusú hiba „változékony" típusú, vagyis az előidézett ok megszüntetésével a hiba automatikusan eltűnik. A kijelzőn a hibakóddal együtt felvillan az ERR felirat, (pl. ERR/ 111 ), a jel mellett..
Amint a zárolás oka megszűnik, a kazán újraindul, és tovább működik. Ha a kazán még mindig biztonsági leállást jelez, kapcsolja ki a kazánt. A külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelepet, és vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

### Biztonsági leállás nem elegendő víznyomás miatt

A fűtőkörben nem elegendő víznyomás miatti hiba esetén a kazán biztonsági leállást hajt végre. Az 1 11 kód jelenik meg a kijelzőn , a jel mellett.

A készülék újraindítható, és a FELTÖLTÉS gomb megnyomásával víz adható a rendszerhez.

Nyomja meg a feltöltés gombot

A kazán automatikusan beállítja újra az értékeket, visszaállítva a nyomást a normális szintre. Ha az újra-kiegyenlítési kísérlet nem sikeres, az újra-kiegyenlítő gomb még egyszer megnyomható, maximum ötször, 50 perc alatt, miután a kazán leáll.
Ebben az esetben, vagy ha az újra-kiegyenlítő igény gyakran jelentkezik, kapcsolja ki a kazánt, a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelepet, és a vízszivárgás ellenőrzésére vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

### Zárolási leállás

Ez a hiba „nem változékony", vagyis nem tűnik el automatikusan az ok megszüntetésével. A kijelzőn a hibakóddal együtt felvillan az ERR felirat (pl ERR/ 501. Ezen kívül a Reset felirat is megjelenik a jellel együtt. Ebben az esetben automatikusan nem indul újra a kazán, a normál működés visszaállítására nyomja meg a Reset gombot a vezérlőpanelen. Néhány sikertelen újraindítási kísérlet után vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

**FONTOS**

**HA A LETILTÁS GYAKRAN ISMÉTLŐDIK, AZ MTS KFT. SZERVIZPARTNEREINEK FELKERESÉSE AJÁNLOTT (WWW.MTSGROUP.HU). BIZTONSÁGI OKOKBÓL A KAZÁN 15 PERC ALATT 5 ÚJRAINDÍTÁST ENGEDÉLYEZ (A Reset).**
**GOMB ÚJBÓLI MEGNYOMÁSÁVAL). HA A LETILTÁS ELSZÓRTAN JELENTKEZIK, NEM ALAKUL KI PROBLÉMA.**

**Tabel Erori care duc la Blocarea Funcționării** **Hibakódok összegzése**

| descriere Text pe display | Display | *Kijelző* | *Megnevezés* |
|---|---|---|---|
| Temperatură excesivă | **1 01** | | *Megnevezés* |
| Lipsă flacără | **5 01** | | *Nincs lángérzékelés (Mancanza fiamma)* |
| Circulație insuficientă | **1 03** | | *Nem megfelelő keringetés* |
| | **1 04** | | |
| | **1 05** | | |
| | **1 06** | | |
| | **1 07** | | |
| Circulație insuficientă *"apasati butonul de implere"* | **1 11** | | Nem megfelelő mennyiségű víz (feltöltés szükséges) |
| Interventie Sonda Fum | **6 01** | | *Füstgáz érzékelő hiba* |
| Eroare placă | **3 05** | | *Fő vezérlőpanel hiba* |
| Eroare placă | **3 06** | | Fő vezérlőpanel hiba |
| Eroare placă | **3 07** | | Fő vezérlőpanel hiba |

**Oprire temporara**
**pentru anomalie de evacuare fum (24/28 CF) 6 01**

Acest dispozitiv de control opreste centrala in caz de anomalie de evacuare a gazelor arse.
Blocarea aparatului este temporara si este emnalata de codul de eroare 6 01 "Errore Sonda Fumi".
Dupa 12 minute, centrala incepe procedura de aprindere; daca conditiile corecte de functionare sunt refacute, continua functionarea normala, in caz contrar centrala se opreste si ciclul se repeta.

⚠ **ATENTIE!**
**In caz de nefunctionare sau de intreruperi repetate, opriti alimentarea electrica a centralei punand comutatorul extern in pozitia inchis, inchideti robinetul de gaz si contactati Serviciul de Asistenta Tehnica.**

**Antigel (Anti-îngheț)**

Centrala este prevăzută cu o protecție împotriva înghețului care se bazează pe controlul temperaturii de tur a centralei: dacă această temperatura coboară sub 8°C se activează pompa de recirculare (circulația în instalația de încălzire) timp de 2 minute.
După două minute de circulație placa electronică verifică următoarele:
a - dacă temperatura de tur este > de 8°C, pompa se oprește;
b - dacă temperatura de tur este > 3°C și < de 8°C, pompa se activează pentru încă 2 minute;
c - dacă temperatura de tur este < de 3°C se aprinde arzătorul (pe mod încălzire la putere minimă) până ce ajunge la temperatura de 33°C. Odată atinsă această temperatură arzătorul se stinge și pompa de recirculare continuă să funcționeze pentru încă două minute. Este posibilă funcționarea continuă a pompei de recirculare cu ajutorul parametrului P din Meniul de reglări (vezi parag. 4.4.1)

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:
- dacă presiunea în instalație este suficientă;
- dacă centrala este alimentată la curent electric, il simbolo ⏻ è illuminato ;
- dacă gazul este furnizat.

**Időszakos leállás**
**füstgáz elvezetési rendellenesség miatt (24/28 CF) 6 01**

A kazán füstgáz elvezetési rendellenesség miatt is hajthat végre biztonsági leállást.
A készülék leállása időszakos, hibakódja 6 01.
Füstgáz érzékelő hiba
12 perc után a kazán újraindul; és működésbe lép, ha a feltételek biztosítottak; ellenkező esetben a kazán leáll, és a folyamat megismétlődik.

⚠ **FIGYELEM!**
**Nem megfelelő működés, vagy ismételt beavatkozások esetében kapcsolja ki a kazánt, a külső villamos kapcsolót OFF állásba helyezve feszültségmentesítse a készüléket, és zárja el a gázszelepet. Vegye fel a kapcsolatot az MTS Kft. Szervizpartnereivel, hogy az égéstermék elvezetés meghibásodását kiküszöbölhessék, illetve megállapítsák a működésképtelenség okát.**

**Fagymentesítő funkció**

A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.
Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatóak meg:
a) ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
b) ha az előremenő hőmérséklet 3°C és 8°C között van, még két percig működik;
c) az előremenő hőmérséklet 3°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.
A fagymentesítő funkció kizárólag az alábbi esetekben aktiválódik (megfelelően működő kazánnál):
- megfelelő a rendszernyomás;
- ⏻ jel világít;
- a kazán gázellátást kap.

## Accesul la Meniurile de stabilire a valorilor prag şi de reglare

Cu tasta de programare MEniu/Ok puteţi avea acces la o serie de meniuri care vă vor permite să modificaţi funcţionarea cazanului în funcţie de tipul instalaţiei şi de preferinţele utilizatorului.
Meniurile disponibile sunt:
**meniul 0** = Ora - Data - Limba
**meniul 1** = Programare orară
**meniul 4** = Zona 1 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)
**meniul 4** = Zona 2 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)
**meniul Informaţii** = accesibil de la tasta Info

Parametrii referitori la fiecare meniu sunt specificaţi în paginile care urmează.
Accesarea şi modificarea parametrilor se face apăsând tasta MENU/OK, TASTA MODE, TASTA şi encoder (vezi fig de mai jos). Pe display va apărea descrierea meniurilor şi a fiecărui parametru.



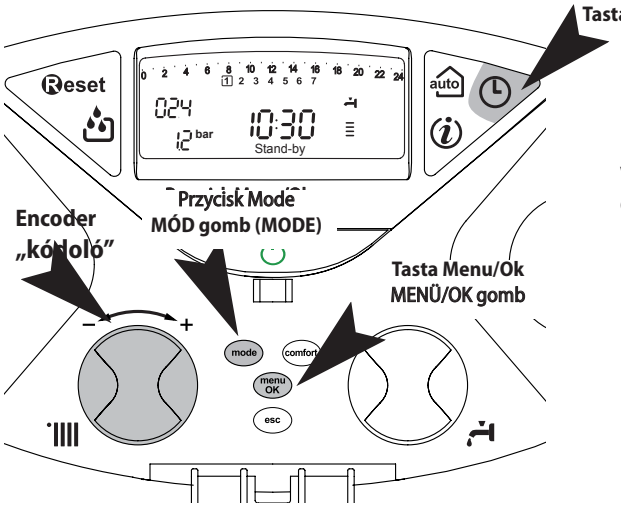
## Hozzáférés a beállításokhoz és a testreszabás menükbe

A Menü/Ok gomb segítségével menük sorozatához férhetünk hozzá, melyek a kazánműködés rendszerbe történő, illetve a végfelhasználó igényeihez való alkalmazását teszik lehetővé.
Az alábbi menük elérhetőek:
**Menü 0 =** Idő - Dátum - Nyelv
**Menü 1 =** Időprogramozás
**Menü 4 =** 1-es zóna (almenü 0 – 0, 1,és 2 paraméterek)
**Menü 5 =** 2-es zóna (almenü 0 – 0, 1,és 2 paraméterek)
**Menü 6 =** Teszt + Használhatóság- szakképzett szakember részére fenntartva
**Menü 7 =** Szerviz paraméterek - szakképzett szakember részére fenntartva
**Menü info = I**nformáció, elérhető az info gomb megnyomásával.

Minden egyes menühöz tartozó paraméter megtalálható a következő oldalakon.
A különböző paraméterek a Menü/Ok gombbal, MÓD és Program-óra gombokkal, illetve a kódoló gombbal (lásd: ábra alul) elérhetőek és módosíthatók. A menük és minden egyes paraméter leírása a kijelzőn látható.

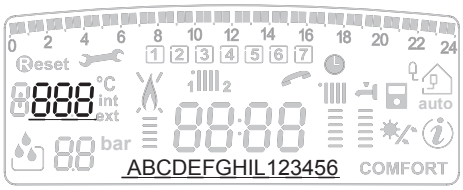
**(buşonul de reglare) Permite mărirea sau micşorarea valorilor prestabilite**

***(szabályozó tekerőgomb) Segítségével a beállított értékeket növelni, illetve csökkenteni lehet.***




Vizualizarea pe display

Információk a kijelzőn



**MENU 0 - DATA I GODZINA - JĘZYK**

**MENU 0 - JAZYK-CAS-DATUM**

| Descrierea "Text pe display" | | | meniu | Menü | submeniu | almeniü | „Szöveg a kijelzőn" felirat | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **LIMBA - ORA - DATA** | | | **0** | | | | **NYELV-ÓRA-DÁTUM** | | |
| Selectie limba Display *"Limba"* | english Română Magyar ..... | | **0** | | **0** | | Dátum + óra beállítása *"Nyelv"* | english Română Magyar ..... | |
| Introducerea datei si a orei *"Data și ora"* | *Oră* | *"Regl. Oră și apasă Mode"* | **0** | | **1** | | Dátum + óra beállítása *"Dátum + óra"* | hodiny | *"óra beírása, majd MODE"* |
| | *Minute* | *"Regl. Minute și apasă Mode"* | | | | | | minuty | *"perc beírása, majd MODE"* |
| | *An* | *"Regl. An și apasă Mode"* | | | | | | rok | *"év beírása, majd MODE"* |
| | *Lună* | *"Regl. Lună și apasă Mode"* | | | | | | měsíc | *"hónap beírása, majd MODE"* |
| | *Zi* | *"Regl. Zi și apasă Mode"* | | | | | | den | *"nap beírása, majd MODE"* |
| | *ziua din saptamana* (lun ... dum) | *"Introduceti ziua din saptamana si apasati OK"* | | | | | | den v týdnu (pondělí …. neděle) | *"Állítsa be a hét kívánt napját, majd OK."* |
| Reglare automata ora legală *"Reglare ora legală"* | Manual o Automat | | **0** | | **2** | | Téli időszámítás beállításai *"Téli időszám. beállításai"* | Kézi o Automatikus | |

### Reglarea limbii displayului

Selectarea limbii se poate efectua din menu o - submeniu 0, procedand in felul urmator:

- Apăsați tasta Menu/Ok pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**.
- Apăsați tasta Menu/Ok pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**.
- Apăsați tasta Menu/Ok pentru a accesa submeniul.
- Rotind encoder ⟲, pe display apar limbile disponibile.
  După selectarea limbii, apăsați tasta Menu/Ok pentru a memora modificarea.
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși

### Reglarea Datei şi Orei

Selectarea datei se poate efectua din menu o - submeniu 1, procedand in felul urmator:

- Apăsați tasta Menu/Ok pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**.
- Apăsați tasta Menu/Ok pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**.
- Rotind encoder ⟲, pentru selectarea submeniului **0 1 0**
- Apăsați tasta Menu/Ok pentru a accesa submeniului
- ora, minutele, etc, vor începe să emită un semnal intermitent.
  (vezi tabelul de mai sus)
- Rotind din nou l'encoder ⟲ selectați valoarea și apăsați tasta Mode pentru a confirma operațiunea.
- dupa inserarea ultimelor date cerute (ziua din saptamana), apasati tasta Menu/Ok pentru memorare
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși

### Ajustarea automata a orei legale

Selectarea datei se poate efectua din menu o - submeniu 2, procedand in felul urmator:

- Apăsați tasta Menu/Ok, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**;
- Apăsați tasta tasto Menu/Ok, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă **0 0 0**;
- ruotare l'encoder ⟲ pentru selectarea submeniului **0 2 0**
- Apăsați tasta Menu/Ok pentru a accesa submeniul **0 2 0**;
- ruotare l'encoder ⟲ selectați Manual sau Automat;
- Apăsați tasta Menu/Ok pentru memorare .
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși.

### Nyelv beállítása a kijelzőn

A nyelvet a menü 0 – almenü 0 gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn **0 0 0** jelenik meg;
- nyomja meg mégegyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn **0 0 0** jelenik meg;
- az almenü eléréséhez nyomja meg mégegyszer a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb ⟲ eltekerésével a kijelzőn láthatóvá válnak a kiválasztható nyelvek.

A kiválasztott nyelvet a MENU/OK gomb megnyomásával mentheti el.

- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

### Dátum és idő beállítása

A dátumot és az időt a menü 0 – almenü 1-es gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn **0 0 0** jelenik meg;
- nyomja meg mégegyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn **0 0 0** jelenik meg;
- a kódoló gomb ⟲ eltekerésével válassza ki a **0 1 0** almenüt;
- az almenü eléréséhez nyomja meg mégegyszer a MENU/OK gombot;
- ezt követően az óra, percek, stb. jelennek meg a kijelzőn (lásd a táblázatot fölül)
- a kódoló gomb ⟲ eltekerésével beállíthatja az időt, a MODE gomb megnyomásával pedig elmentheti;
- az utolsó adat rögzítése után (a hét napja) a MENU/OK gomb megnyomásával mentheti őket;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

### Téli időszámítás beállításai

A nyelvet a menü 0 – almenü 2-es gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn **0 0 0** jelenik meg;
- nyomja meg mégegyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn **0 0 0** jelenik meg;
- a **0 2 0** almenü kiválasztásához tekerje el a kódoló gombot ⟲;
- a **0 2 0** almenü eléréséhez nyomja meg mégegyszer a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb ⟲ eltekerésével válassza ki a kézi vagy automatikus beállítást;
- a MENU/OK gomb megnyomásával alkalmazhatja a funkciót;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

## MENIU 1
## PROGRAMARE ORARĂ

Centrala permite executarea unei programări săptămânale pentru a adecva la perfecție funcționarea centralei cu exigențele și stilul dvs de viață.

Pentru a accesa meniul 1 procedați astfel:
- apăsați tasta Menu/Ok pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 0 0.
- Rotind encoder, pentru a rula indicatia meniului si selectati 1 0 „
- apasati tasta Menu/Ok pentru menu
- Apăsați tasta Menu/Ok pentru a derula lista parametrilor ce pot fi reglați, din meniul 1, rotiți l'encoder .

Parametrii referitori meniul 1 sunt specificați în paginile care urmează.

## 1-ES MENÜ
## IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA

Lehetőség van heti program beállítására, hogy a kazán működése az Ön igényeihez és életviteléhez tökéletesen alkalmazkodjon.

Az 1-es menü eléréshez a következőket tegye:
- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn 0 0 jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekerésével a menülistából válassza ki a 1 0 0 menüt;
- a menü eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb eltekerésével az 1-es menüben kiválaszthatja az alkalmazandó paramétereket, melyek a szövegkijelzőn olvashatóak (lásd a táblázatot alul).

A paraméterek módosításhoz, illetve beállításához tanulmányozza az alábbi táblázatot.

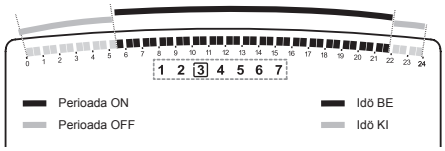
| **Descrierea parametrului "Text pe display"** | | **meniu** / **Menü** | **parametrul** / **Paraméter** | **„Szöveg a kijelzőn" felirat** | |
|---|---|---|---|---|---|
| **PROGRAMARE ORARĂ** | | **1** | | **IDŐZÍTÉSBEÁLLÍT.** | |
| Funcția Party - *"Perioadă Party"* | de la 15 minute la 6 ore | **1** | **01** | Parti periódus funkció *"parti periódus* | 15 perc – 6 óra |
| Dezactivare Momentană încălzire *"Temp. Redusă"* | de la 15 minute la 6 ore | **1** | **02** | Ideiglenesen csökkentett hőmérséklet *"csökkentett hömérséklet"* | 15 perc – 6 óra |
| Funcția Holiday (memorare zi/lună) *"Perioadă Vacanță"* | de la 0 zile la 3 luni | **1** | **03** | Szabadság funkció *"szabadság"* | 0 nap – 3 hónap |
| Selectare program de vizualizat pe display *"Vizualizarea Zonelor Definite"* | 1 – zona 1 încălzire<br>2 – zona 2 încălzire<br>Nici o zona | **1** | **04** | Zóna beállítások megjelenítése *"Zónabeállítások megjelenítése"* | 1. zóna<br>2. zóna<br>egyik zóna se |
| Selectati zona de programare *"Selectati zona de programare"* | zona 1<br>zona 2 | **1** | **05** | A programozni kívánt zóna kiválasztása *"A programozni kívánt zóna kiválasztása"* | 1. zóna<br>2. zóna |
| Program introdus din fabrică *"Program predefinit"* | Program predefinit 1<br>Program predefinit 2<br>Program predefinit 3 | **1** | **06** | Előre beállított programok *"Elöre beállított programok"* | 1. előre beállított program<br>2. előre beállított program<br>3. előre beállított program |
| Program personal sau introdus din fabrică pt toate zilele săptămânii *"Luni->Duminică"* | | **1** | **07** | Egyedi program vagy a szabadnapokra előre beállított program *"hétfö->vasárnap"* | |
| Program personal sau introdus din fabrică pt zilele lucrătoare *"Luni->Vineri"* | | **1** | **08** | Egyedi program vagy a szabadnapokra előre beállított program *"hétfö->péntek"* | |
| Program personal sau introdus din fabrică pt zilele de sărbătoare *"Sâmbătă->Duminică"* | | **1** | **09** | Egyedi program vagy ünnepnapokra előre beállított program *"szombat->vasárnap"* | |
| Program personal sau introdus din fabrică *"Luni"* | | **1** | **10** | Egyedi program vagy naponta előre beállított program *"hétfö"* | |
| Program personal sau introdus din fabrică *"Marți"* | | **1** | **11** | Egyedi program vagy naponta előre beállított program *"kedd"* | |
| Program personal sau introdus din fabrică *"Miercuri"* | | **1** | **12** | Egyedi program vagy naponta előre beállított program *"szerda"* | |
| Program personal sau introdus din fabrică *"Joi"* | | **1** | **13** | Egyedi program vagy naponta előre beállított program *"csütörtök"* | |
| Program personal sau introdus din fabrică *"Vineri* | | **1** | **14** | Egyedi program vagy naponta előre beállított program *"péntek"* | |
| Program personal sau introdus din fabrică *"Sâmbătă"* | | **1** | **15** | Egyedi program vagy naponta előre beállított program *"szombat"* | |
| Program personal sau introdus din fabrică *"Duminică* | | **1** | **16** | Egyedi program vagy naponta előre beállított program *"vasárnap"* | |
| Copiere program zilnic *"Copiere zi pe zi"* | | **1** | **17** | Egyedi program vagy naponta előre beállított program *"Elözö nap beállításainak átmásolása"* | |

## PROGRAMARE SĂPTĂMÂNALĂ

Centrala este furnizată cu trei programe de funcționare, deja stabilite (meniu 1 - parametri *"program predefinit"*)

### Programul prestabilit 1

de luni până duminică




| I INTERVAL ORAR | |
|---|---|
| de la 00.00 la 05.30 | Perioada OFF |
| al II lea INTERVAL ORAR | |
| de la 05.30 la 22.00 | Perioada ON |
| al III lea INTERVAL ORAR | |
| de la 22.00 la 23.59 | Perioada OFF |

## HETI IDŐZÍTÉS

A kazán három előre beállított programmal rendelkezik.
(1-es menü – *"Előre beállított programok"* paraméter).

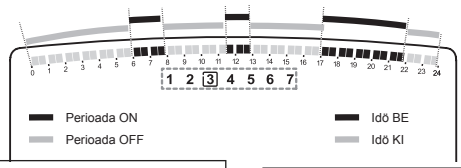
### 1-es előre beállított program

hétfőtől vasárnapig

| I ÓRATARTOMÁNY | |
|---|---|
| 00.00 - 05.30 | Idö KI |
| II ÓRATARTOMÁNY | |
| 05.30 - 22.00 | Idö BE |
| III ÓRATARTOMÁNY | |
| 22.00 - 23.59 | Idö KI |

### Programul prestabilit 2

de luni până duminică




| I INTERVAL ORAR | |
|---|---|
| de la 00.00 la 06.00 | Perioada OFF |
| al II lea INTERVAL ORAR | |
| de la 06.00 la 08.00 | Perioada ON |
| al III lea INTERVAL ORAR | |
| de la 08.00 la 11.30 | Perioada OFF |
| al IV lea INTERVAL ORAR | |
| de la 11.30 la 13.00 | Perioada ON |
| al Vlea INTERVAL ORAR | |
| de la 13.00 la 17.00 | Perioada OFF |
| al VI lea INTERVAL ORAR | |
| de la 17.00 la 22.00 | Perioada ON |
| al VII lea INTERVAL ORAR | |
| de la 22.00 la 23.59 | Perioada OFF |

### 2-es előre beállított program

hétfőtől vasárnapig

| I ÓRATARTOMÁNY | |
|---|---|
| 00.00 - 06.00 | Idö KI |
| II ÓRATARTOMÁNY | |
| 06.00 - 08.00 | Idö BE |
| III ÓRATARTOMÁNY | |
| 08.00 - 11.30 | Idö KI |
| IV ÓRATARTOMÁNY | |
| 11.30 - 13.00 | Idö BE |
| V ÓRATARTOMÁNY | |
| 13.00 - 17.00 | Idö KI |
| VI ÓRATARTOMÁNY | |
| 17.00 - 22.00 | Idö BE |
| VII ÓRATARTOMÁNY | |
| 22.00 - 23.59 | Idö KI |

### Programul prestabilit 3

de luni până duminică

| I INTERVAL ORAR | |
|---|---|
| de la 00.00 la 06.00 | Perioada OFF |
| al II lea INTERVAL ORAR | |
| de la 06.00 la 08.00 | Perioada ON |
| al III lea INTERVAL ORAR | |
| de la 08.00 la 16.00 | Perioada OFF |
| al IV lea INTERVAL ORAR | |
| de la 16.00 la 22.00 | Perioada ON |
| al Vlea INTERVAL ORAR | |
| de la 22.00 la 23.59 | Perioada OFF |

### 3-as előre beállított program

hétfőtől vasárnapig

| I ÓRATARTOMÁNY | |
|---|---|
| 00.00 - 06.00 | Idö KI |
| II ÓRATARTOMÁNY | |
| 06.00 - 08.00 | Idö BE |
| III ÓRATARTOMÁNY | |
| 08.00 - 16.00 | Idö KI |
| IV ÓRATARTOMÁNY | |
| 16.00 - 22.00 | Idö BE |
| V ÓRATARTOMÁNY | |
| 22.00 - 23.59 | Idö KI |

### Abilitarea unuia din programele reglate din fabrică

Pentru a activa unul din programele săptămânale reglate din fabrică procedați astfel:

- apăsați tasta Menu/Ok; cifra meniului emite un semnal intermitent
- rotiți encoder până când selectați meniul
- apăsați tasta Menu/Ok pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului *"Selectati zona de programare"* 105
- apăsați tasta Menu/Ok pentru a accesa lista cu opțiunile disponibile pentru c. de încălzire
- rotiți encoder și selectați *"zona 1 incălzire"* sau *"zona 1 incălzire" (daca e prezenta)*
- apăsați tasta Menu/Ok pentru a confirma alegerea zonei
- rotiți encoder pentru a selecta "*Program predefinit*" 106
- apăsați tasta Menu/Ok pentru a accesa lista temporizatoarelor prestabilite
- rotiți encoder pentru a selecta unul din cele 3 programe introduse (de ex: *"Progr. Prestabilit 2"*)
- apăsați tasta Menu/Ok pentru a confirma alegerea
- Apăsați tasta Esc pentru a ieşi

### Vizualizarea pe display a programelor reglate din fabrică

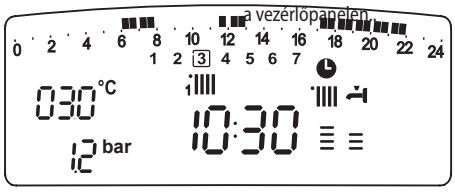
Pentru a vizualiza pe display programul ales, accesați din nou meniul 1, după indicațiile de mai sus, apoi rotiți encoder până la vizualizarea mesajului *"Vizualizarea Zonelor Definite"* **104**.

Apăsați tasta Menu/Ok pentru a accesa lista cu temporizatoarele de vizualizat.

Rotiți encoder şi selectați zona de încălzire care vă interesează (de ex: *"zona 1 incălzire"* ).

Apăsați din nou tasta Menu/Ok şi confirmați alegerea; programul ales va apărea pe display. Apăsați tasta Esc pentru a ieşi

Pentru a pastra programarea activa, dupa iesirea din meniu apasati tasta Ceas iar pe display va aparea simbolul.

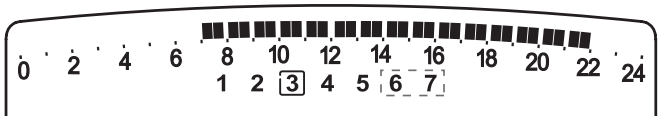



### Modificarea programului prestabilit

Pentru a adapta programarea orară la propriile exigențe, puteți modifica programul reglat din fabrică.

Accesați meniul 1 după indicațiile din pagina anterioară şi rotiți encoder până la vizualizarea zilelor sau zilei de modificat după dorință.

Ex: 109 *"Sâmbătă - > duminică"* de modificat ca mai jos*:*

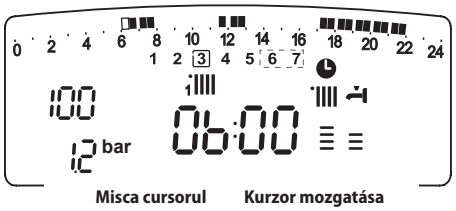



| I INTERVAL ORAR | |
|---|---|
| de la 00.00 la 07.00 | Perioda OFF |
| al II lea INTERVAL ORAR | |
| de la 07.00 la 22.00 | Perioda ON |
| al III lea INTERVAL ORAR | |
| de la 22.00 la 23.59 | Perioda OFF |

Apăsați Menu/Ok pentru a intra în modalitatea de modificare.

Pe display apare mesajul **"**Apăsați Menu/Ok pentru a intra în modalitatea de modificare.

Pe display apare mesajul ***"Mişcă Cursor"***; rotiți encoder pentru a vă poziționa pe perioada de timp de modificat – cursorul va emite un semnal intermitent iar pe ceas va apărea ora selectată (pe intervale de 15 minute).




**Misca cursorul**



### Egy előre beállított program alkalmazása

Az egyik előre beállított heti program aktiválásához a következőket tegye:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a menü jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a menüt;
- MENU/OK gomb megnyomásával érheti el a paramétereket;
- tekerje a kódoló gombot az óramutató járásával megegyező irányban, míg a **105** *"Seleziona Zona da Programmare" meg nem jelenik a kijelzőn;*
- a MENU/OK gomb megnyomásával eljuthat a fűtési zónák kiválasztásához;
- a kódoló gomb eltekerésével kiválaszthatja az 1. zónát, vagy 2. zónát (ha van);
- a MENU/OK gomb megnyomásával mentse el a választott zónát;
- a kódoló gomb eltekerésével kiválaszthatja a **106** *"Programmi pre impostati"*
- MENU/OK gomb megnyomásával juthat el az előre beállított programokhoz;
- a kódoló gomb eltekerésével választhat a három beállított program közül; (pl. *2-es előre beállított program*)
- a MENU/OK gombbal mentheti el a kiválasztott programot
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

### A beállított program megjelenítése a kijelzőn

A kiválasztott program kijelzőn történő megjelenítéséhez a fent jelzett módon menjen újra az 1-es menübe, a kódoló gombot tekerje el az 104 *"Zónabeállítások megjelenítése" "-hez.*

Az időzítésbeállítás megjelenítésének kiválasztásához nyomja meg a MENU/OK gombot. A kódoló gomb eltekerésével válassza ki az érdekelt fűtési zónát (pl.:„1. zóna").

A MENU/OK gomb újbóli megnyomásával megerősítheti a kiválasztást, és a program megjelenik a kijelzőn.

A program aktiválásához, miután kijött a menüből, nyomja meg a program-óra gombot a vezérlőpanelen.

### Az előre beállított program módosítása

Az igényeknek megfelelő időzítésbeállítás érdekében az előre beállított program módosítható.

A fenti módon menjen be az 1-es menübe, és a kódoló gomb feltekerésével válassza ki a napot/napokat, amelyekre módosítani kívánja az előre beállított programot.

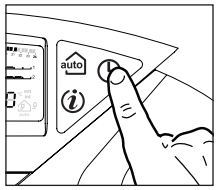
*Például:* 109 *„szombat -> vasárnap" " módosítása az alábbiak szerint:*

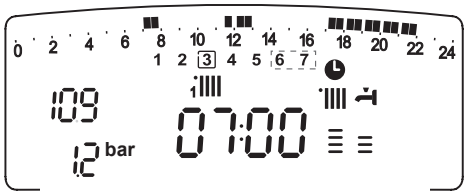
| I ÓRATARTOMÁNY | |
|---|---|
| 00.00 - 07.00 | Idö KI |
| II ÓRATARTOMÁNY | |
| 07.00 - 22.00 | Idö BE |
| III ÓRATARTOMÁNY | |
| 22.00 - 23.59 | Idö KI |

A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen be a módosítási módba. A kijelzőn megjelenik a "Kurzor mozgatása" felirat, a kódoló gomb eltekerésével a kurzort helyezze a megváltoztatni kívánt időszakra – a kurzor felvillan és a programórán megjelenik a kiválasztott idő 15 perces egységenként.

**Kurzor mozgatása**

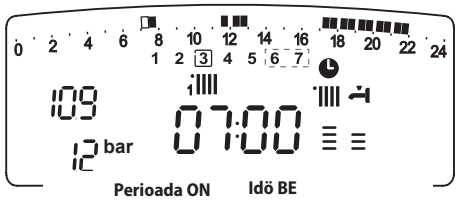
Apăsați tasta MODE până când vedeți mesajul *"Perioadă OFF"* (pentru a programa de ex stingerea cazanului cu o oră înainte de programul reglat inițial – de la 06,00 la 07,00).
Rotiți encoder pentru a poziționa cursorul pe ora dorită.






**Perioada OFF** **Idö KI**

Egy nem aktív, utolsó fűtési időszak beállítására nyomja meg a program-óra gombot Mode ,míg az „Idő KI" felirat fel nem tűnik. (pl. „Idő KI": egy időszak ON (bekapcsolt) órájának törlésére, 06.00-07.00-ig)
A kódoló gomb tekerésével a kurzor elmozdítható a beállítani kívánt órára.

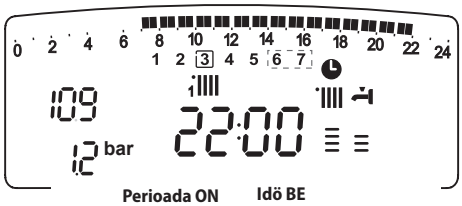



**Perioada ON** **Idö BE**

În afară de vizualizarea orelor pe display, ceasul mai arată şi ora selectată, pe intervale de 15 minute.
După modificarea perioadei alese, apăsați tasta MODE şi selectați ***"Perioadă ON"*** pentru a programa perioada următoare de aprindere (în exemplul nostru, un singur interval, de la 07.00 la 24.00).

A kijelzőn lévő óratartomány módosításán túlmenően a program-óra megmutatja a 15 perces egységenként kiválasztott időt is
Egy utolsó, előre kiválasztott időszak módosításához nyomja meg a program-órát, és válassza ki az „Idő BE" programot, a működés (begyújtás) egy utolsó időszakának beállításához, példánkban 07.00-től 22.00 óráig.

Rotiți l'encoder pentru a deplasa cursorul în dreptul orei care vă interesează (de ex., orele 22.00). Cursorul, mişcându-se, va vizualiza toată perioada de funcționare, ON).




**Perioada ON** **Idö BE**

A kódoló gomb tekerésével helyezze át a kurzort a kívánt órára (példánkban 22.00). A kurzort mozgatva az egész ON (bekapcsolt) időszak láthatóvá válik.

După efectuarea tuturor modificărilor, apăsați tasta Meniu/Ok pentru a confirma modificarea programării orare.
Apăsați Tasta Esc pentru a vă întoarce la pagina de vizualizare.
Pentru a activa programul, după ce ați ieşit din meniu, apăsați tasta Ceas; pe display apare simbolul .

Az összes módosítás után az időzítésbeállításban történt módosítások elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot. Ezután a normál megjelenítéshez való visszatéréshez nyomja meg az ESC gombot.
A beállítás aktiválásához, a menüből való kilépés után nyomja meg a program-órát a vezérlőpanelen, ezáltal a kijelzőn láthatóvá válik a  jel.

Selectând *"Perioada OFF"* sau *"Perioada ON"* puteți introduce şi alte intervale, pentru a adapta programul la exigențele dvs.
Se poate deci modifica şi programul zilnic selectând, în meniul 1, ziua care vă interesează; introduceți Perioadele OFF şi Perioadele ON după procedeul de mai sus.

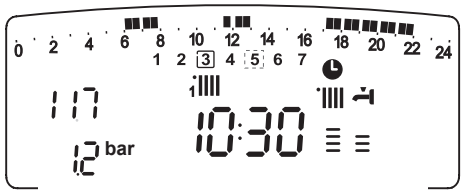
Az „Idő KI" vagy „Idő BE" kiválasztásával a szükségleteknek megfelelően más időszakokat is beállíthatunk, akár napi szinten is. A napi beállítás az 1-es menüből módosítható, kiválasztva a kívánt napot, új OFF (kikapcsolt) időszakot, illetve ON (bekapcsolt) időszakot beállítva, a fent leírtak szerint.

## Aplicarea modificării şi altor zile din săptămână

Dacă doriți să modificați programul altei zile din săptămână (de ex., vineri) utilizând acelaşi program ales pentru o altă zi (de ex, programul anterior pentru sâmbătă -> duminică) este suficient să copiați programul preferat peste programul altei/altor zile.
Accesați meniul 1 după indicațiile din paragraful anterior; rotiți encoder până la vizualizarea, pe display, a mesajului 117 "Copiere zi pe zi".

## Módosítás átvétele a hét más napjaira

Ha a hét egy másik napjának (pl. péntek) beállítását módosítani szeretné más nap/napok ugyanolyan beállításával, (pl. előző szombat -> vasárnap), elegendő, ha az előre kiválasztott nap beállításait átmásolja a kívánt másik napra.
Menjen be az 1-es menübe az előző bekezdésben leírtak szerint, és a kódoló gombot tekerje addig, míg a 117 „Elözö nap beállításainak átmásolása" láthatóvá nem válik a kijelzőn.

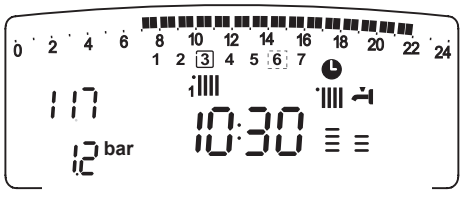



**Copiere zi pe zi** **Elözö nap beállításainak átmásolása**

Apăsați tasta Menu/Ok pentru a activa modificarea; pe display apare *"Selectare ziua pentru copiere"*.
Rotiți encoder până în dreptul zilei de copiat (de ex., sâmbătă); pe display apare programul prevăzut pentru sâmbătă.

A módosítás aktiválásához nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn megjelenik a „Másolandó nap kiválasztása". Tekerje el a kódoló gombot a másolndó napig, pl. szombat, és a kijelzőn láthatóvá válik a szombatra beállított pogram.

Apăsați tasta Menu/Ok; pe display apare "*Selectare zi de modificat*".




**Sâmbătă** **szombat**

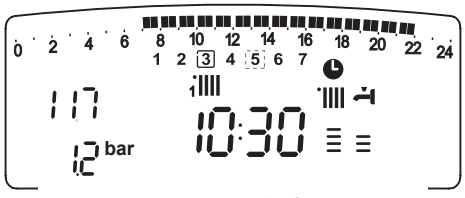
Nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn megjelenik „A másolt nap helyének kiválasztása".
A kódoló gombot tekerje, amíg a kijelzőn meg nem látszik az előre kiválasztott nap, pl. péntek.

Rotiti butonu encoder pana cand pe display va aparea ziua dorita, de exemplu - Vineri

A módosítás elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot.

Apăsați tasta Menu/Ok pentru a confirma modificarea. Apăsați Esc pentru a vă întoarce la vizualizarea obişnuită.

A normál megjelenítéshez nyomja meg az ESC gombot.




**Vineri** **péntek**

## Funcţia Party

Funcţia Party permite reglarea funcţionării circuitului de încălzire (regim funcţionare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)
Pentru a activa funcţia procedaţi astfel:

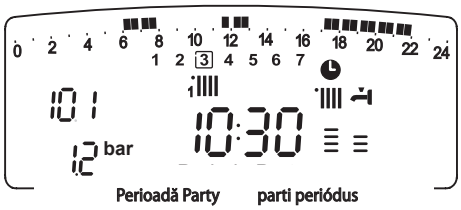
- apăsaţi tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent
- rotiţi encoder până când selectaţi meniul
- apăsaţi tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiţi encoder în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului *"Perioadă Party"* 101
- apăsaţi tasta MENU/OK
- rotiţi encoder pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afişată pe displayul ceasului
- apăsaţi tasta MENU/OK pentru a confirma şi activa funcţia
- pe display apare indicaţia "Perioada Party până la orele XX"
- apasati tasta Esc pentru iesirea din meniu



## Parti periódus funkció

A Parti periódus funkció lehetővé teszi egy minimum 15 perces, maximum 6 órás periódusra történő fűtés beállítását, ezzel átmenetileg törölve a beállított napi programot (lásd IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA bekezdést).
A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a menü jelenik meg;
- a kódoló gomb fino a selezionare il menu - *"Időzítésbeállít."*
- A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot a 101 „parti periódus" kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, az időzítést a kijelzőn a program-óra mutatja
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
  - a kijelzőn a következő látható: "*Parti periódus a következö időpontig #*"
  - az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből




## Funcţionare la TEMPERATURĂ REDUSĂ

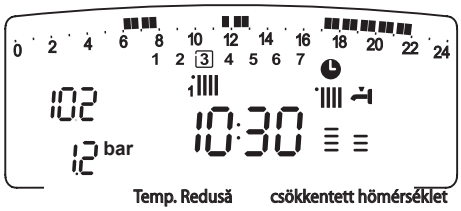
Funcţia permite întreruperea funcţionării circuitului de încălzire (regim funcţionare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)
Pentru a activa funcţia procedaţi astfel:

- apăsaţi tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent
- rotiţi encoder până când selectaţi meniul
- apăsaţi tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiţi encoder în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului *"Temp. Redusă"* **102**
- apăsaţi tasta MENU/OK
- rotiţi encoder pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afişată pe displayul ceasului
- apăsaţi tasta MENU/OK pentru a confirma şi activa funcţia
- pe display apare indicaţia "Temperatura redusa pana la #"
- apasati tasta Esc pentru iesirea din meniu

## CSÖKKENTETT HŐMÉRSÉKLET funkció

A Csökkentett hőmérséklet funkció lehetővé teszi a fűtés átmeneti kikapcsolását egy minimum 15 perces, maximum 6 órás periódusra, ezzel átmenetileg törölve a beállított napi programot (lásd IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA bekezdést).
A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a 100 menüt;
  - *"Időzítésbeállít."*
- A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot a **102** *"csökkentett hömérséklet"*, " kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, az időzítést a kijelzőn a program-óra mutatja
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
  - a kijelzőn a következő látható: "*Csökkent.hömérsék. a következö időpontig #*"
  - az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.




## Funcţia HOLIDAY

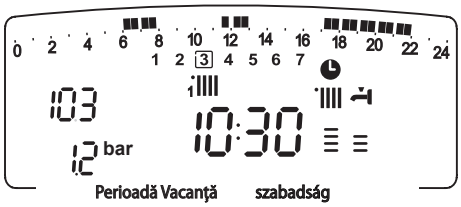
Funcţia permite micşorarea temperaturii sau întreruperea funcţionării cazanului pe o perioadă de minim o zi şi maxim 3 Lună.
Programul săptămânal reglat se activează automat după încheierea perioadei alese.
Funcţia Holiday exclude încălzirea apei acumulate:
Pentru a activa funcţia procedaţi astfel:

- apăsaţi tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent
- rotiţi encoder până când selectaţi meniul
- apăsaţi tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiţi encoder în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului *"Perioadă Vacanţă"* **103**
- apăsaţi tasta MENU/OK
- rotiţi encoder pentru a selecta perioada care vă interesează; perioda este afişată pe displayul ceasului
- apăsaţi tasta MENU/OK pentru a confirma şi activa funcţia
- pe display apare indicaţia "Perioada vacanta pana la #"
- apasati tasta Esc pentru iesirea din meniu

## Szabadság funkció

A funkció lehetővé teszi a fűtés felfüggesztését egy minimum egy napos, maximum 3 hónapos periódusra. A beállított heti program automatikusan újraaktiválódik a beállított periódus végén.
A szabadság funkció kizárja a tárolós fűtést is.
A funkciót a következőképpen aktiválhatja:
Per attivare la funzione procedere come segue:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a 100 menüt;
  - *"Időzítésbeállít."*
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot **103** a *"szabadság" kijelzőn való megjelenítéséhez;*
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, a kijelzőn a program-óra mutatja;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
- a kijelzőn a következő látható: "*Szabadság a következö időpontig #*"
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből



## MENIUL 4 - PARAMETRII ZONA 1
## MENIUL 5 - PARAMETRII ZONA 2

| meniu | submeniului | parametrii | Descrierea parametrului "Text pe display" | Domeni | Setări de fabrică | Note |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **4** | **PARAMETRII ZONA 1** | | | | | |
| **4** | **0** | **REGLARE TEMPERATURI** | | | | |
| 4 | 0 | 0 | Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 1 "Temperatură Zi Zona 1" | de la 16 la 30 (°C ) | 20 | **activ numai cu un dispozitiv Bus conectat** |
| 4 | 0 | 1 | Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 1 "Temp. Nocturnă Zona 1" | de la 16 la 30 (°C ) | 16 | |
| **4** | **0** | **2** | Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 1 *"Temp. Fixă"* | de la 35 la 82 (°C) Instalatii cu alte temperaturi | 70 | ***Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa*** |
| **5** | **PARAMETRII ZONA 2** | | | | | |
| **5** | **0** | **REGLARE TEMPERATURI** | | | | |
| 5 | 0 | 0 | Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 2 "Temperatură Zi Zona 2" | de la 16 la 30 (°C ) | 20 | **activ numai cu un dispozitiv Bus conectat** |
| 5 | 0 | 1 | Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 2 "Temp. Nocturnă Zona 1" | de la 16 la 30 (°C ) | 16 | |
| **5** | **0** | **2** | Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 2 *"Temp. Fixă"* | de la 35 la 82 (°C) Instalatii cu alte temperaturi | 70 | ***Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa*** |

## 4. MENÜ – 1. ZÓNA JELLEMZŐI
## 5. MENÜ – 2. ZÓNA JELLEMZŐI

| menü | almenü | paraméter | „Szöveg a kijelzőn" | skála | Gyári beállítás | Megjegyzés |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **4** | **1. ZÓNA JELLEMZŐI** | | | | | |
| **4** | **0** | **HŐMÉRSÉKLET-BEÁLLÍTÁS** | | | | |
| 4 | 0 | 0 | 1. zóna nappali hőmérsékletének beállítása "1. zóna nappali hőmérséklete" | 16 - 30 (°C ) | 20 | **Csatlakoztatott átalakító esetén aktív (választható)** |
| 4 | 0 | 1 | „1. zóna éjszakai hőmérsékletének beállítása""1. zóna éjszakai hőmérséklete" | da 16 a 30 (°C ) | 16 | |
| **4** | **0** | **2** | állandó hőmérséklet beállítása *"állandó hömérséklet"* | 35-82 (oC) előremenő hőmérséklet | 70 | ***Rögzített hőmérsékleten hőszabályzóval aktív*** |
| **5** | **2. ZÓNA JELLEMZŐI** | | | | | |
| **5** | **0** | **HŐMÉRSÉKLET-BEÁLLÍTÁS** | | | | |
| 5 | 0 | 0 | Impostazione Temperatura Giorno Zona 2 "2. zóna nappali hőmérséklete" | da 16 a 30 (°C ) | 20 | **Csatlakoztatott átalakító esetén aktív (választható)** |
| 5 | 0 | 1 | Impostazione Temperatura Notte Zona 2 "2. zóna éjszakai hőmérséklete" | da 16 a 30 (°C ) | 16 | |
| **5** | **0** | **2** | Impostazione Temperatura fissa riscaldamento *"állandó hömérséklet"* | 35-82 (oC) előremenő hőmérséklet | 70 | ***Rögzített hőmérsékleten hőszabályzóval aktív*** |

### Reglarea temperaturii de zi si de noapte ale zonei de incalzire (activa numai cu un dispozitiv Bus conectat)

În cazul racordării cazanului Genus cu un dispozitiv bus (de ex cu o telecomandă REMOCON) puteți stabili temperatura ambiantă dorită pe timp de zi şi pe timp de noapte, în baza unui program orar.
În modalitatea de încălzire, activarea şi funcționarea cazanului au scopul de a atinge şi menține temperatura reglată.

### Reglarea temperaturii pe timp de zi

Pentru reglarea temperaturii ambiente in regim de zi, procedati in felul urmator:
- apăsați tasta Menu/Ok; cifra meniului emite un semnal intermitent
- rotiți encoder până când selectați meniul *- "Param. Zona1"*
- apasati tasta Menu/Ok pentru a intra in submeniu - va aparea *- "Reglare Temperaturi"*
- apasati tasta Menu/Ok ppentru a accesa parametri - va aparea *- "Temperatură Zi Zona 1"*
- apasati tasta Menu/Ok pentru a modifica parametrul;
- rotiti butonul encoder pentru a selectiona noua valoare;
- apasati tasta Menu/Ok pentru a memora modificarea;
- apasati tasta Esc pentru a iesi din meniu

Pentru a introduce temperatura de zi pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectionand meniul 5.

**Temperatură Zi Zona 1** — **1. zóna nappali hőmérséklete**

### Fűtési zóna nappali és éjszakai hőmérséklet-beállítása

A modulációs Genus kazán kapcsolása esetén lehetőség nyílik a kívánt hőmérséklet stabilizálására nappalra és éjszakára, a beállított időzítés alapján. A kazán fűtési aktiválása és működése a beállított hőmérséklet elérésekor és fenntartásakor ér véget.

### Nappali hőmérséklet beállítása

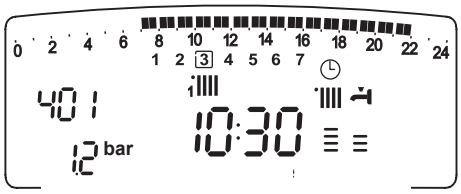
A nappali hőmérséklet beállítása az alábbiak szerint történik:
- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a menü jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a 400 menü *- "1. zóna jellemzői"*
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a *- "Hömérséklet-beállítás"*
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn *- "1. zóna nappali hömérséklete"*
- nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméter módosítására;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki az új értéket;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

A 2. zóna nappali hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

### Reglarea temperaturii pe timp de Noapte

Pentru introducerea temperaturii pe timp de noapte, procedati dupa cum urmeaza:
- apăsați tasta Menu/Ok; cifra meniului emite un semnal intermitent
- rotiți encoder până când selectați meniul
  - *"Param. Zona1"*
- apasati tasta Menu/Ok pentru a intra in submeniu - va aparea - *"Reglare Temperaturi"*
- apasati tasta Menu/Ok pentru a accesa parametri - va aparea
- rotiti butonul encoder pentru a selectiona parametrul
  - *"Zona 1 TNotte"*
- apasati tasta Menu/Ok pentru a modifica parametrul;
- rotiti butonul encoder pentru a selectiona noua valoare;
- apasati tasta Menu/Ok pentru a memora modificarea;
- apasati tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru a introduce temperatura de noapte pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectionand meniul 5.




**Temp. Nocturnă Zona 1**

**1. zóna éjszakai hömérséklete**

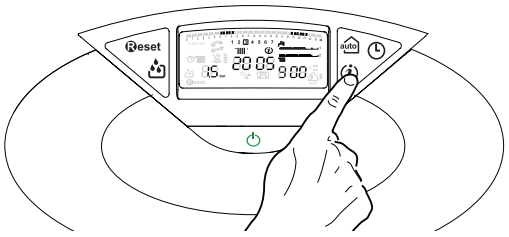
### Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in zonele de incalzire.

Parametrul se va utiliza pentru a modifica temperatura de incalzire daca se activeaza Termoreglarea la temperatura fixa
E posibila reglarea temperaturii pentru Zona 1 si pentru Zona 2 (daca e prezenta).
Pentru modificarea temperaturii procedati in felul urmator:
- apasati tasta Menu/Ok, cifra meniului emite un semnal intermitent
- rotiti butonul encoder până când selectați meniul
  - "Param. Zona1"
- apasati tasta Menu/Ok pentru a intra in submeniu - va aparea - "IReglare Temperaturi"
- apasati tasta Menu/Ok OK pentru a accesa parametri - va aparea
- rotiti butonul encoder pentru a selectiona parametrul
  - "Temp. Fixă"
- apasati tasta Menu/Ok pentru a modifica parametrul;
- rotiti butonul encoder pentru a selectiona noua valoare
- apasati tasta Menu/Ok pentru a memora modificarea;
- apasati tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru regalrea Temperaturii Fixe de Incalzire pentru Zona 2 (daca este prezenta) se procedeaza la fel selectionand meniul 5.

### Tasta INFO

Apăsați tasta INFOrmații pentru a accesa un meniu care vă permite vizualizarea datelor indicate în tabelul de mai jos; Rotind encoder se derulează informațiile.
Pentru a ieşi apăsați tasta ESC.




| Elenco informazioni visualizzate |
|---|
| Ora curentă |
| Presiunea circuitului de încălzire (bari) |
| Temperatura externă (°C)<br>*- doar cu sonda externa conectata(optional)* |
| Temperatura internă (°C)<br>*- doar cu senzor de ambient modulant (optional)* |
| Debit apă caldă menajeră (l/h) |
| Temperatura reglată c. încălzire (°C) |
| Temperatura a.c.m. reglată (°C) |
| Luni ramase pana la urmatoarea intretinere |
| Telefon; Nume CAT<br>se vizualizeaza daca s-au introdus la parametrii 890 - 891) |
| Temperatura confort c. sanitar (°C) - se Activată |
| Funcția Auto (Activată/Dezactivată)<br>Apare simbolul pe display |



### Éjszakai hőmérséklet beállítása

Az éjszakai hőmérséklet beállítása az alábbiak szerint történik:
- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a menü jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a 400 menüt - *"1. zóna jellemzöi"*
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a - *"Hömérséklet-beállítás"*
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn jelenik meg;
- a kódoló gomb feltekerésével válassza ki a - *"1. zóna éjszakai hömérséklete" paramétert;*
- nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméter módosítására;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki az új értéket;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

A 2. zóna éjszakai hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

### Előremenő rögzített fűtés-oldali hőmérséklet beállítása

A paraméter az előremenő fűtés-oldali hőmérséklet módosítására szolgál, ha rögzített hőmérsékleten a hőszabályzó aktivált.
A hőmérséklet az 1. zónában és a 2. zónában szabályozható (ha létezik).
Az üzembehelyező által beállított hőmérséklet az alábbiak szerint módosítható:
- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a menü jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a menüt
  - "1. zóna jellemzöi"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a - "Hömérséklet-beállítás"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn a jelenik meg;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a paramétert "állandó hömérséklet"
- nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméterekhez való lépéshez;
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a paraméter új értékét;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

A 2. zóna rögzített fűtés-oldali hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

### Info Gomb

Az INFO gomb megnyomásával a lenti táblázat adatai érhetőek el.
A kódoló gomb eltekerésével különböző információkat futtathatunk végig.
Az ESC gombbal léphet ki.

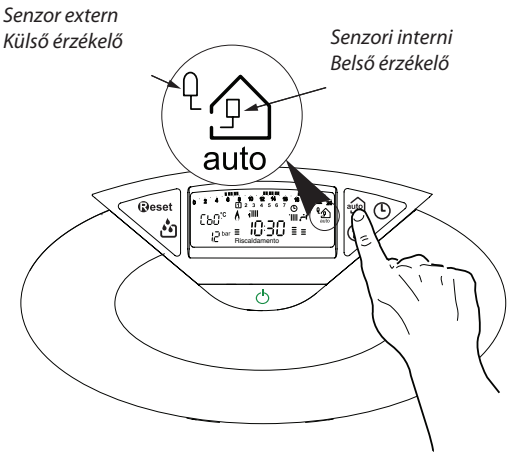
| Megjelenített információk |
|---|
| Óra |
| Fütövíznyomás |
| Külsö hömérséklet # (°C)<br>*- csak külső szonda csatlakoztatásával (választható)* |
| Belsö hömérséklet # (°C)<br>*- csak saját(gyári) szobatermosztáttal (választható)* |
| Percenkénti melegvízhozam (l/m) |
| Beállított fütési hömérséklet (°C) |
| Beállított melegvíz-hömérséklet (°C) |
| Hónapok száma a köv. karbantartásig |
| A szakszerviz telefonja és neve<br>(a 890 – 891 paraméter beállítása esetén jelenik meg) |
| Komfort kikapcsolva (°C) - se attivata |
| AUTO funkció<br>*"Engedélyezve" vagy "Letiltva" jelenik meg a kijelzőn* |

### Tasta AUTO - Activare Termoreglare

Funcţia AUTO permite adaptarea funcţionării cazanului la condiţiile ambientale externe şi la tipul de instalaţie care există.
Permite atingerea rapidă a unei temperaturi de confort, fără a risipi inutil bani, energie sau eficienţă; în plus, reduce considerabil uzura componentelor.

Pentru informaţii detaliate cu privire la dispozitivele care pot fi racordate la cazan precum şi la programarea acestuia, în funcţie de instalaţia pe care o aveţi, apelaţi un instalator calificat.

În cazanele obişnuite, temperatura apei în elementele de încălzire este reglată la o valoare ridicată (70-80°C) , ceea ce garantează o încălzire eficientă pe parcursul zilelor foarte friguroase, dar şi o mare risipă de energie în zilele mai puţin reci (de ex toamna sau primăvara). Acest lucru determină deci supraîncălzirea localurilor după oprirea termostatului, care duce nu numai la o mare risipă de curent, dar şi dăunează mediului înconjurător.
Noua funcţie AUTO "preia comanda" cazanului şi alege modalitatea optimă de funcţionare în baza condiţiilor mediului, dispozitivelor externe conectate, precum şi a performanţelor cerute (decide constant puterea la care trebuie să funcţioneze cazanul în funcţie de condiţiile mediului şi temperatura cerută în încăperi).




### AUTO gomb – Hőszabályzó aktiválása

Az AUTO funkcióval a kazán működése a külső környezeti feltételekhez és a berendezés típusához alkalmazkodik.
A komfortérzetet hamarabb biztosítja hatékonyság, pénz-, és energiaveszteség nélkül, jelentősen csökkentve az alkatrészek elhasználódását.
Vegye fel a kapcsolatot szakszervizeseinkkel, akik a kazánhoz kapcsolható berendezésekről és beállításaikról bővebb információt nyújtanak.

A normál működésű kazánokban valójában a vízhőmérsékletet magas értékre állították be (70-80°C), ezzel hatékony fűtést garantálva a hideg téli napokra, és tartalékot képezve a kevésbé hideg, őszi és tavaszi napokra. Ez a szokás a környezet megnövekedett fűtési jelenségét hordozza magában, a termosztát kikapcsolását követően, energiaveszteség és a megelégedettség hiányának következményével.
Az új AUTO funkció a kazán „parancsát" közvetítve kiválasztja a legjobb működési rendszert, a környezeti feltételek, a kazánnal kapcsolatos külső hatások, és az igényelt teljesítmény alapján (folyamatosan szabályozza a működési teljesítményt a környezeti feltételek és a környezet által igényelt hőmérséklet alapján).

### Schimbare gaz

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcţionarea cu gaz metan , cât şi cu gaz GPL.
În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresaţi-vă unui tehnician autorizat al Centrului de Asistenţă Tehnică. (vezi certificatul de garantie)

### Átállítás más gáztípusra

Kazánjaink tervezése egyaránt lehetővé teszi a földgázzal és propán bután gázzal történő működtetést.
Amennyiben szükségessé válik a gázátállítás, forduljon a vállalatunkkal szerződött szakszervizek egyikéhez.

### Întreţinere

Întreţinerea(verificarea, revizia) este obligatorie prin lege şi este esenţială pentru siguranţa, buna funcţionare şi durata centralei.
La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul şi emisiile de substanţe poluante.( conform PT A1/2002).
Toate aceste operaţiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

### Karbantartás

A karbantartás törvényileg előírt és elengedhetetlen feltétel a kazán hosszú élettartamának fenntartásához, megfelelő és biztonságos működéséhez.
Tervezze be a szakszerviz munkatársával a kazán éves rendszeres karbantartását.
A rendszeres és helyes karbantartás alacsonyabb működési költségeket jelent.

## instrukcja obsługi

*Szanowni Państwo.*
*Pragniemy podziękować za wybór podczas zakupów kotła naszej produkcji. Jesteśmy pewni, że dostarczyliśmy Państwu produkt o istotnych walorach technicznych.*
*Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana specjalnie po to, aby przekazać Państwu ważne wskazówki i sugestie dotyczące zainstalowania, właściwego użytkowania, a także okresowej obsługi i konserwacji kotła, co pozwoli w pełni docenić jego zalety.*
*Książeczkę tę należy starannie przechowywać, aby mogła zawsze służyć jako źródło informacji niezbędnych do korzystania z naszego urządzenia.*
*Nasz Serwis Obsługi Technicznej właściwy dla strefy Państwa zamieszkania pozostaje do całkowitej dyspozycji w razie pojawienia się najmniejszego problemu związanego z nowo nabytym kotłem.*

*Z wyrazami szacunku*

**GWARANCJA**

Aby skorzystać z gwarancji należy skontaktować się z Autoryzowanym Serwisem MTS właściwym dla strefy Państwa zamieszkania aby dokonać tzw. pierwszego uruchomienia kotła.
Po upewnieniu się co do prawidłowego funkcjonowania kotła, Autoryzowany Serwis MTS dostarczy Państwu wszystkie informacje potrzebne do jego właściwego użytkowania i uaktywni funkcjonowanie Gwarancji ze strony MTS, wypełniając egzemplarz karty gwarancyjnej.

Aby uzyskać numer telefonu najbliższego Centrum Obsługi, możecie Państwo skorzystać z naszej strony internetowej: www.mtsgroup.pl

**Niniejsza książeczka, wraz z podręcznikiem "Instrukcje techniczne instalowania, okresowej obsługi i konserwacji", stanowią istotną, a zarazem nieodłączną część produktu. Użytkownik powinien starannie przechowywać obydwie wraz z kotłem, któremu powinny towarzyszyć nawet w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi i/lub w sytuacji zainstalowania kotła w innym miejscu przy innej instalacji.**
**Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami i uwagami zawartymi zarówno w tej książeczce, jak i w Instrukcjach technicznych instalowania, okresowej obsługi i konserwacji, gdyż dostarczają one ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa w czasie instalowania, użytkowania i obsługi urządzenia.**

Opisywane urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego. Powinno być podłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozprowadzającej ciepłą wodę użytkową o takich parametrach, które odpowiadałyby jego mocy, osiągom i możliwościom technicznym.
Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów niezgodnych z tym, co zostało opisane w tej książeczce. Konstruktor nie ponosi żadnej odpowiedzialności za powstałe ewentualnie szkody, wynikające z niewłaściwego, błędnego i nieracjonalnego użytkowania, a także takie, które byłyby wynikiem zignorowania instrukcji i wskazówek zawartych w tej książeczce. Technik instalator powinien mieć uprawnienia do instalowania urządzeń grzewczych zgodnie z normami i obowiązującymi aktualnie przepisami, a na zakończenie prac wystawić klientowi dokument deklaracji zgodności.
Zainstalowanie, obsługa i jakakolwiek interwencja techniczna w trakcie użytkowania powinny być wykonywane przy poszanowaniu aktualnie obowiązujących norm i w oparciu o instrukcje dostarczone przez konstruktora urządzenia. W przypadku uszkodzenia i/lub niewłaściwego działania należy wyłączyć urządzenie, zamknąć zawór doprowadzający gaz i nie starać się naprawiać samemu, ale zwrócić się do personelu o odpowiednich kwalifikacjach. Ewentualne naprawy powinny być dokonywane przez osoby wykwalifikowane wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Niezastosowanie się do powyższego zalecenia może wpłynąć na bezpieczeństwo pracy, jak również zwalnia konstruktora urządzenia od jakiejkolwiek odpowiedzialności.
W przypadku prac lub konserwacji elementów znajdujących się w pobliżu kanałów lub innych fragmentów ciągu odprowadzania spalin należy wyłączyć kocioł, a po zakończeniu wspomnianych prac zlecić sprawdzenie skuteczności odprowadzania spalin osobom o odpowiednich kwalifikacjach.
W przypadku nie używania kotła przez dłuższy okres czasu należy:
- odłączyć zasilanie elektryczne ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ";
- zamknąć kurki gazu oraz wody w instalacji grzewczej i ciepłej wody użytkowej;
- opróżnić instalację grzewczą i ciepłej wody użytkowej, jeśli jest niebezpieczeństwo zamarznięcia wody.

## návod k použití

*Vážený pane,*
*chtěli bychom Vám poděkovat za to, že jste se při koupi rozhodl pro kotel naší výroby. Jsme si jisti, že jsme Vám dodali výrobek na vysoké technické úrovni.*
*Tento návod byl připraven s cílem poskytnout Vám potřebné informace, upozornění a rady ohledně instalace, správného použití a údržby tohoto výrobku a umožnit Vám tak naplno ocenit jeho vlastnosti.*
*Návod pečlivě uschovejte za účelem jeho další konzultace.*
*Naše servisní služba pro danou oblast Vám je zcela k dispozici ohledně veškerých potřeb.*

*S pozdravem*

**ZÁRUKA**

K tomu, abyste mohli tuto záruku využít, je třeba kontaktovat oblastní Servisní středisko MTS nejpozději do 3 měsíců od data instalace kotle.
Po prověrce řádné funkce kotle Vám servisní středisko MTS dodá veškeré informace o jeho řádné užívání a přikročí k aktivaci Záruky MTS předáním kopie příslušného lístku.

**Toto zařízení slouží k ohřevu teplé vody, určené pro použití v domácnosti.**
**Musí být připojeno do rozvodu topení a do okruhu teplé užitkové vody TUV v souladu s jeho vlastnostmi a výkonem.**
**Je zakázáno použití k odlišným účelům, než je výhradně uvedeno. Výrobce nemůže být odpovědný za případné škody vyplývající z nesprávného, chybného nebo nerozumného použití nebo z nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.**

Technik provádějící instalaci musí být autorizován k instalaci zařízení pro topení v souladu se zákonem č. 46 z 05.03.1990 a po ukončení práce musí zákazníkovi vydat prohlášení o shodě.

Instalace, údržba a jakýkoli zásah musí být provedeny v souladu s platnými normami a pokyny poskytnutými výrobcem.
V případě poruchy a/nebo nesprávné činnosti vypněte zařízení, zavřete kohout přívodu plynu a nepokoušejte se o jeho opravu, ale obraťte se na kvalifikovaný personál.

Případné opravy mohou být provedeny pouze kvalifikovanými techniky, kteří přitom musí použít výhradně originální náhradní díly. Nedodržení výše uvedených pokynů může negativně ovlivnit bezpečnost zařízení a způsobit propadnutí jakékoli odpovědnosti ze strany výrobce.
V případě prací nebo údržby struktur nacházejících se v blízkosti potrubí nebo zařízení na odvádění kouře a jejich příslušenství je třeba vypnout zařízení a po ukončení prací nechat provést kontrolu potrubí a zařízení kvalifikovaným technickým personálem.

V případě dlouhodobé nečinnosti kotle je třeba:
- odpojit elektrické napájení přepnutím vnějšího vypínače do polohy „OFF" (VYPNUTO);
- zavřít kohouty přívodu plynu, rozvodu tepla a okruhu TUV;
- existuje-li nebezpečí zamrznutí, vyprázdnit rozvod tepla a okruh TUV.

V případě definitivního vyřazení kotle z činnosti je třeba nechat provést příslušné operace kvalifikovaným technickým personálem.
Před čištěním vnějších částí je třeba vypnout kotel a přepnout vnější vypínač do polohy „OFF" (VYPNUTO).
V místnosti, kde je nainstalován kotel, nepoužívejte ani neskladujte lehce zápalné látky.

W przypadku definitywnego wyłączenia kotła z pracy należy odpowiednie prace powierzyć personelowi o odpowiednich kwalifikacjach.
W celu wyczyszczenia zewnętrznych elementów należy wyłączyć kocioł ustawiając wyłącznik zewnętrzny instalacji elektrycznej na pozycję "WYŁĄCZ".
Nie używać ani nie przechowywać w pomieszczeniu, w którym jest zainstalowany kocioł żadnych substancji łatwopalnych.

**Oznakowanie CE**
Znak CE stanowi gwarancję, że urządzenie odpowiada wymaganiom następujących dyrektyw:
- **90/396/CEE**
  dotyczącej urządzeń zasilanych gazem
- **89/336/CEE**
  dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej
- **92/42/CEE**
  dotyczącej sprawności energetycznej

## Normy bezpieczeństwa

*Znaczenie symboli:*

Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzeń ciała osób, w określonych sytuacjach mogących prowadzić nawet do ich śmierci.
Brak przestrzegania tego typu zaleceń pociąga za sobą ryzyko uszkodzenia, w określonych sytuacjach także poważnego, przedmiotów, roślin lub zwierząt.

**Nie wykonywać operacji, które związane byłyby z dostaniem się do wnętrza kotła.**
Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.
Uszkodzenia ciała polegające na oparzeniach spowodowanych istnieniem elementów o wysokiej temperaturze lub skaleczeniach o ostre i wystające krawędzie
**Nie wykonywać operacji, które wymagałyby odłączenia kotła od jego instalacji.**
Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.
Zalanie pomieszczeń na skutek wypływu wody z odłączonych rur.
Eksplozje, pożary lub zatrucia z powodu ulatniania się gazu z odłączonych rur.

**Nie doprowadzać do uszkodzenia elektrycznego przewodu zasilającego.**
Porażenie prądem spowodowane obecnością nie izolowanych przewodów pod napięciem.
**Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu.**
Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.
Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu, spowodowane upadkiem tego przedmiotu na skutek wibracji.
**Nie wchodzić na urządzenie.**
Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia.
Uszkodzenie samego urządzenia lub innych przedmiotów w pobliżu spowodowane upadkiem urządzenia wyrwanego z uchwytów.
**Nie wchodzić na krzesła, stołki, niestabilne drabiny lub inne niepewne podparcia podczas czyszczenia urządzenia.**
Uszkodzenia ciała spowodowane upadkiem z wysokości lub przycięcie sobie palców (składaną drabiną).
**Nie przystępować do czyszczenia urządzenia zanim się go najpierw nie wyłączy ustawiając wyłącznik zewnętrzny na pozycję "WYŁ".**
Porażenie prądem spowodowane obecnością elementów pod napięciem.
**Do czyszczenia urządzenia nie stosować środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów.**
Możliwość uszkodzenia elementów z tworzyw sztucznych lub powierzchni pokrytych emalią.
**Nie wykorzystywać urządzenia do celów innych niż normalna praca w warunkach domowych.**
Uszkodzenie urządzenia na skutek przeciążenia nadmierną pracą.
Uszkodzenie przedmiotów traktowanych w nieodpowiedni sposób.
**Nie dopuszczać do urządzenia dzieci ani osób niedoświadczonych.**
Uszkodzenie urządzenia wynikłe z nieodpowiedniego użytkowania
**Gdyby pojawiła się woń spalenizny albo widać by było dym wychodzący z urządzenia, odłączyć natychmiast zasilanie elektryczne, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**
Uszkodzenia ciała związane z poparzeniami, wdychaniem szkodliwych substancji lub zatruciem.
**Gdyby dało się wyczuć silną woń gazu, zamknąć główny zawór gazu, otworzyć okna i powiadomić personel techniczny.**
Eksplozje, pożary lub zatrucia.

**Značení ES**
Značka ES/CE dává záruku, že přístroj vyhovuje základním předpokladům normy o plynových přístrojích 90/396/EHS, základním předpokladům normy o elektromagnetické kompatibilitě 89/366/EHS a že kromě toho vyhovuje základním předpokladům normy o výkonu 92/42/EHS.

## Bezpečnostní pokyny

*Vysvětlivky k symbolům:*

Nedodržení upozornění má za následek ublížení na zdraví osob, za jistých okolností také smrtelné
Nedodržení upozornění má za následek způsobení škod na majetku, rostlinách nebo ublížení zvířatům, za jistých okolností také vážné

**Neprovádějte operace vyžadující otevření zařízení**
Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.
Osobní ublížení na zdraví na základě popálenin způsobených přítomností přehřátých součástí nebo následkem přítomnosti ostrých hran a výčnělků.

**Neprovádějte operace vyžadující demontáž zařízení z polohy, do které bylo nainstalováno.**
Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.
Vytopení následkem úniku vody z odpojených potrubí.
Výbuchy, požáry nebo otrava na základě úniku plynu z odpojených potrubí.
**Nepoškozujte kabel elektrického napájení.**
Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti odkrytých vodičů pod napětím.

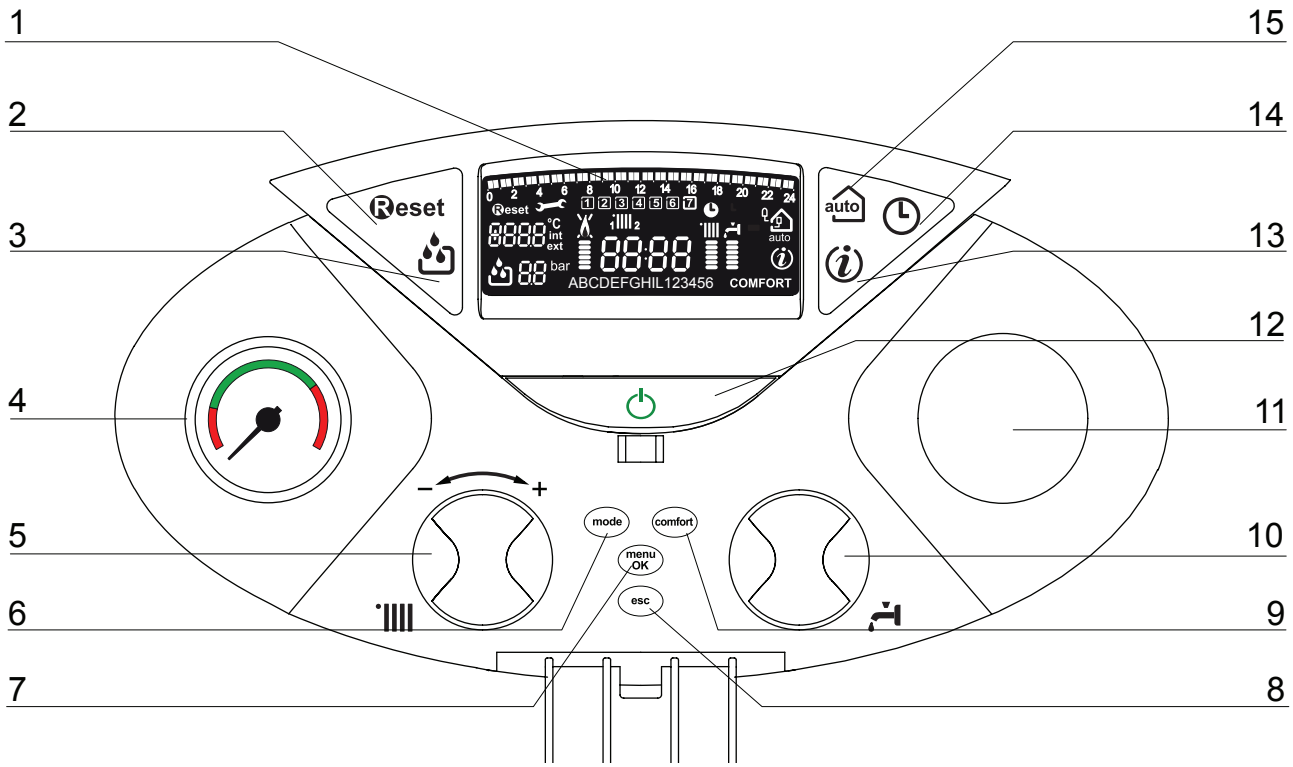
**Nenechávejte předměty na zařízení.**
Osobní ublížení na zdraví následkem pádu předmětu způsobenému vibracemi.
Poškození zařízení nebo předmětů nacházejících se pod ním následkem pádu předmětu způsobenému vibracemi.
**Nevystupujte na zařízení.**
Osobní ublížení na zdraví následkem pádu zařízení.
Poškození zařízení nebo předmětů nacházejících se pod ním následkem pádu zařízení po jeho odpojení od upevnění.
**Při čištění zařízení nelezte na židle, podnožky, žebříky ani na nestabilní podložky.**
Osobní ublížení na zdraví následkem pádu z výšky nebo pádu zapříčiněného žebříkem (u dvojitých žebříků).
**Neprovádějte operace čištění zařízení, aniž byste předtím vypnuli zařízení a přepnuli vnější vypínač do polohy OFF (VYPNUTO).**
Zásah elektrickým proudem následkem přítomnosti součástí pod napětím.
**K čištění zařízení nepoužívejte insekticídy, rozpouštědla ani agresivní čisticí prostředky.**
Poškození součástí z plastů nebo nátěrů.

**Nepoužívejte zařízení k odlišným účelům než k běžnému použití v domácnosti.**
Poškození zařízení následkem přetížení v rámci činnosti.
Poškození předmětů následkem nevhodného zacházení.
**Nenechávejte používat zařízení děti nebo nepoučené osoby.**
Poškození zařízení následkem nesprávného použití.
**V případě, že ucítíte zápach spáleniny, nebo při úniku kouře ze zařízení vypněte elektrické napájení zařízení, zavřete hlavní kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.**
Osobní ublížení na zdraví následkem popálenin, inhalace kouře, otrava.

**V případě, že ucítíte výrazný zápach plynu, zavřete hlavní kohout přívodu plynu, otevřete okna a upozorněte na vzniklý problém příslušného technika.**
Výbuchy, požáry nebo otravy.

## Panel sterowania

## Ovládací panel



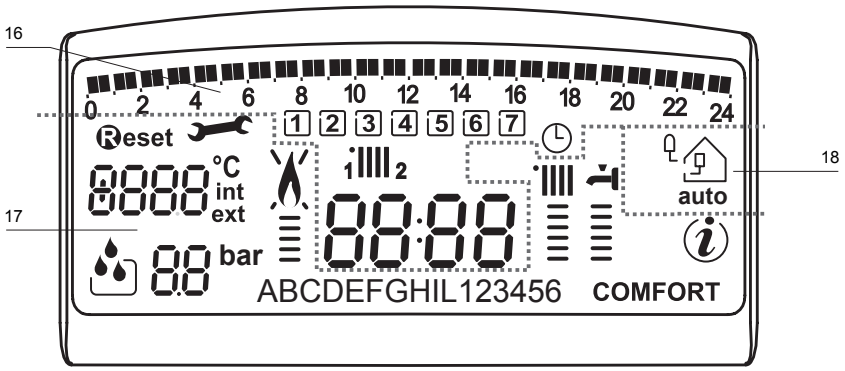

Opis:

1. Wyświetlacz (patrz następna strona)
2. Przycisk Reset
3. Przycisk Filling
4. Manometr
5. Pokrętło regulacji temperatury ogrzewania lub programowania używane również jako pokrętło nawigacji i programowania funkcji wewnątrz menu, przedstawionymi na poniższych stronach
6. Przycisk Mode (Wybór trybu działania kotła - patrz str. 6)
7. Przycisk Menu/Ok (Programowanie)
8. Przycisk Esc
9. Przycisk Comfort
10. Pokrętło regulacji temperatury wody użytkowej
11. Miejsce do zamontowania zegara programującego (opcjonalne)
12. Przycisk On/Off
13. Przycisk Info
14. Przycisk Zegar
15. Przycisk Auto (Włączenie Termoregulacji)

**Vysvětlivky:**

1. Displej (viz následující strana)
2. Tlačítko Reset
3. Tlačítko Filling
4. Vodoměr
5. Otočný ovladač teploty ohřevu / k použití také jako programovací “encoder” pro navigaci a programování v menu jak je popsáno na dalších stránkách.
6. Tlačítko Mode (Volba režimu činnosti kotle - viz str. 6)
7. Tlačítko Menu/Ok (Programování)
8. Tlačítko Esc
9. Tlačítko Comfort
10. Otočný ovladač regulace teploty okruhu TUV
11. Příprava pro programovací hodiny (volitelné příslušenství)
12. Tlačítko On/Off
13. Tlačítko Info
14. Tlačítko Orologio
15. Tlačítko Auto (Aktivace Termoregulace)

**Wyświetlacz** **Displej**




**Opis:**

16. Programowanie tygodniowe

Vysvětlivky:

16. Týdenní programování

| | | |
|---|---|---|
| Programowanie godzinowe | 0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 22 24 | Hodinové naprogramování |
| Dzień tygodnia (pon.....nie) | 1 2 3 4 5 6 7 | Den v týdnu (pon…….ned) |
| Wskazywanie strefy związanej z wyświetlaniem/ustawianiem przedziału czasowego (strefa 1 i strefa 2) dla ogrzewania | 1 2 | Zobrazení zóny týkající se zobrazování/nastavení hodinového naprogramování (zóna 1 a zóna 2) pro ohřev |
| Data i godzina | 88:88 | Datum a čas |
| Programowanie godzinowe włączone | | Hodinové naprogramování ohřevu aktivováno |

17. Praca i diagnostyka

17. Funkce a diagnostika

| | | |
|---|---|---|
| Cyfry wskazujące:<br>- stan kotła i aktualne temperatury<br>- ustawienia menu<br>- sygnalizacja kodów błędu<br>- Wyświetlona temperatura wewnętrzna (tylko z podłączonym urządzeniem BUS)<br>- temperatura zewnętrzna z zamontowanym czujnikiem zewnętrznym | 8888 °C int ext | Informační číslice:<br>- stav kotle a naměřené teploty<br>- nastavení menu<br>- signalizace chybových kódů<br>- Zobrazená vnitřní teplota (pouze s připojenou sběrnicí BUS)<br>- Zobrazená vnější teplota (s připojenou vnější sondou) |
| Żądanie przycisku Reset<br>kocioł zablokowany | Reset | Požadavek na tlačítko Reset<br>kotel v poruše |
| Żądanie interwencji serwisu technicznego | | Požadavek na zásah servisní služby |
| Żądanie napełnienia instalacji<br>- wciśnij przycisk dopełniania FILLING | | Požadavek na naplnění rozvodu<br>- stiskněte tlačítko Dopouštění |
| manometr cyfrowy | 88 | Digitální hydrometr |
| Sygnalizacja obecności płomienia lub blokady działania | | Signalizace přítomnosti plamene nebo zablokování činnosti |
| Działanie w trybie ogrzewania i wskazywanie poziomu ustawionej temperatury | | Činnost při ohřevu a znázornění úrovně nastavené teploty |
| Działanie w trybie ogrzewania i wskazywanie poziomu ustawionej temperatury | | Činnost v rámci TUV a znázornění úrovně nastavené teploty |
| Tekst przewijany | ABCDE... | Posuvný text |
| Włączona funkcja Komfort wody użytkowej | COMFORT | Komfort TUV aktivován |
| Wyświetlanie menu Info | | Zobrazení menu Info |

18. Kontrola otoczenia i zdalne sterowanie

Funkcja Auto aktywowana (Termoregulacja aktywna) wraz ze wskazaniem ewentualnych czujników wewnętrznych lub zewnętrznych.

18. Ovládání prostředí a řízení periferií

Funkce AUTO aktivní (Termoregulace aktivní) s indikací prostorového termostatu (bus) nebo venkovní sondy (je-li instalováno)

## UWAGA

Instalacja, pierwsze uruchomienie i ustawienia kotła, a także czynności konserwacyjne powinny być wykonywane zgodnie z instrukcjami i wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
Niewłaściwie zainstalowany kocioł może spowodować szkody w stosunku do ludzi, zwierząt lub rzeczy, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.

### Przygotowanie do działania

Jeśli kocioł ma być zainstalowany wewnątrz mieszkania, należy sprawdzić, czy spełnione są wymogi w zakresie dopływu powietrza i wentylacji pomieszczenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami).
Kontrolować okresowo ciśnienie wody na wyświetlaczu i sprawdzać, czy przy zimnej instalacji mieści się ono w przedziale między 0,6 i 1,5 bara. Jeśli wartość ciśnienia jest niższa od minimalnej, na wyświetlaczu pojawi się żądanie napełnienia.
Należy uzupełnić ilość wody naciskając przycisk FILLING (patrz str. 7).
Jeśli spadek ciśnienia zdarza się bardzo często, prawdopodobnie w instalacji następuje wyciek wody. W takim przypadku niezbędna jest interwencja hydraulika.

### Procedura zapalania palnika

Nacisnąć przycisk ON/OFF (12),
wyświetlacz zaświeci się:

Tryb działania zostanie wyświetlony w postaci trzech cyfr przedstawionych na powyższym rysunku:

pierwsza cyfra wskazuje tryb działania
- **0 XX** = Stan gotowości, tekst na wyświetlaczu wskazuje wybrany tryb pracy (zima lub lato)
- **C XX** = wybieg pompy w trybie ogrzewania
- **c XX** = Postcyrkulacja w trybie ogrzewania
- **d XX** = żądanie ciepłej wody użytkowej
- **h XX** = Postcyrkulacja po pobraniu wody użytkowe
- **F XX** = aktywna funkcja zapobiegająca zamarzaniu pompy obiegowej
  = aktywna funkcja zapobiegająca zamarzaniu palnika

druga i trzecia cyfra wskazują:
- w przypadku braku żądania temperaturę na wyjściu
- w trybie ogrzewania temperaturę na wyjściu
- w trybie podgrzewania wody użytkowej temperaturę ciepłej wody użytkowej
- w trybie przeciwzamarzania temperaturę na wyjściu.

### Wybór trybu działania

Wybór trybu działania następuje przy pomocy przycisku MODE (6):



## UPOZORNĚNÍ

Instalace, první zapnutí a seřízení v rámci údržby musí být prováděny výhradně kvalifikovaným personálem a v souladu s uvedenými pokyny.
Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům a škody na majetku, za které výrobce nemůže být odpovědný.

### Příprava k činnosti

Je-li kotel nainstalován uvnitř bytu, zkontrolujte, zda jsou dodržena nařízení týkající se přívodu vzduchu a ventilace místnosti (v rámci platné legislativy).
Pravidelně kontrolujte tlak vody na displeji a zkontrolujte, zda se jeho hodnota s rozvodem zastudena pohybuje v rozmezí od 0,6 do 1,5 bar. Když se tlak nachází pod minimální hodnotou, displej bude signalizovat potřebu naplnění rozvodu.
Zajistěte doplnění stisknutím tlačítka Filling (viz str. 7).
Když je pokles tlaku příliš častý, je pravděpodobné, že se v rozvodu vyskytuje únik vody. V takovém případě je potřebný zásah vodoinstalatéra.

### Postup při zapnutí

Stiskněte tlačítko ON/OFF (12); dojde k rozsvícení displeje:

Režim činnosti bude zobrazen třemi číslicemi zvýrazněnými na výše uvedeném obrázku:

první číslice poukazuje na režim činnosti:
- **0 XX** = Pohotovostní režim, na displeji je zobrazen mód fungování kotle (zima nebo léto)
- **C XX** = Požadavek na ohřev
- **c XX** = Docirkulace topení
- **d XX** = požadavek na teplou vodu z okruhu TUV
- **h XX** = Docirkulace topení po odběru z okruhu TUV
- **F XX** = aktivní ochrana cirkulátoru proti zamrznutí
  = aktivní ochrana hořáku proti zamrznutí

Druhá a třetí číslice označují:
- výstupní teplotu v případě, že není přítomen žádný požadavek
- výstupní teplotu v režimu ohřevu
- teplotu vody v okruhu TUV v režimu okruhu TUV
- výstupní teplotu v režimu ochrany proti zamrznutí.

### Volba režimu činnosti

Volba režimu činnosti se provádí prostřednictvím tlačítka MODE (6):

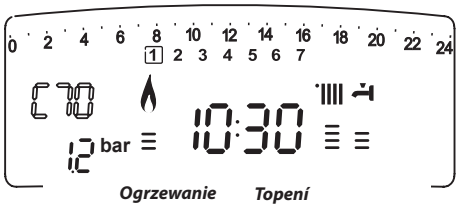
| Tryb działania | Wyświetlacz | Displej | Režim činnosti |
|---|---|---|---|
| *zima* -<br>ogrzewanie + produkcja ciepłej wody użytkowej | | | *zima* -<br>ohřev + produkce teplé vody pro okruh TUV |
| *lato* -<br>tylko produkcja ciepłej wody użytkowej | | | *léto* -<br>pouze produkce teplé vody pro okruh TUV |

Wyświetlacz pokazuje wybrany tryb pracy w fazie spoczynku "stand-by" (nie ma żądania pracy ani w trybie grzania ani produkcji ciepłej wody użytkowej) "zima" albo "lato"
Zapalenie się palnika jest sygnalizowane na wyświetlaczu symbolem , kreski z boku wskazują moc

Na displeji je zobrazen mód fungování v poloze stand-by (není požadavek ani na topení ani na TUV) "zima" nebo "léto"
Zapnutí hořáku je signalizováno na displeji symbolem; pomlčky na okraji informují o použitém výkonu.

## Regulacja ogrzewania

Za pomocą przycisku MODE wybrać działanie zimowe. Można uregulować temperaturę wody za pomocą pokrętła **"5"**, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od około 42°C do około 85°C.
Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.




## Regulace topení

Prostřednictvím tlačítka MODE zvolte zimní provoz.
Teplotu vody topení lze regulovat prostřednictvím otočného ovladače **"5"** čímž se získá voda s proměnlivou teplotou, přibližně od 42°C a 85°C.
Zvolená hodnota bude zobrazena na blikajícím displeji.

## Regulacja temperatury wody użytkowej

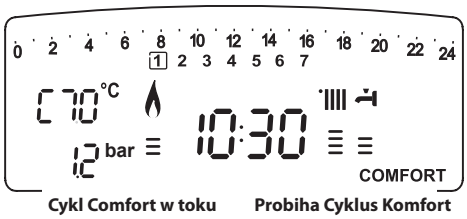
Przy pomocy przycisku MODE wybrać działanie letnie.
Można uregulować temperaturę wody użytkowej za pomocą pokrętła **"10"**, uzyskuje się wtedy wodę o zmiennej temperaturze od około 36°C do około 60°C.
Ustawiona wartość miga na wyświetlaczu.

## Regulace teploty vody v okruhu TUV

Prostřednictvím tlačítka MODE zvolte letní provoz.
Teplotu vody okruhu TUV lze regulovat prostřednictvím otočného ovladače **"10"** čímž se získá voda s proměnlivou teplotou, přibližně od 36°C a 60°C.
Zvolená hodnota bude zobrazena na blikajícím displeji.

## Funkcja KOMFORT

Urządzenie umożliwia zwiększenie komfortu w dostarczaniu ciepłej wody użytkowej dzięki funkcji "COMFORT", która utrzymuje ciepło we wtórnym wymienniku ciepła w okresach nieaktywności.
Tę funkcję można włączyć, naciskając przycisk COMFORT.
Gdy funkcja jest aktywna, na wyświetlaczu świeci się napis COMFORT.

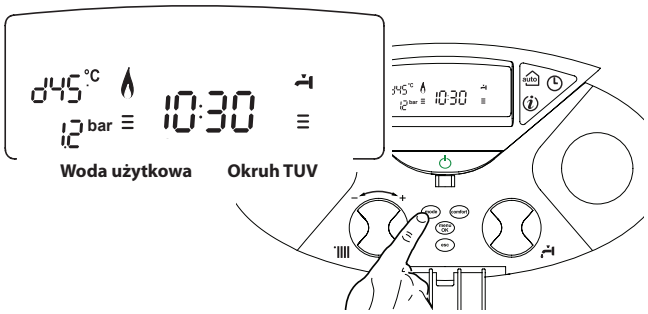



## Funkce COMFORT

Zařízení umožňuje maximalizovat komfort při výdeji teplé vody TUV prostřednictvím funkce "COMFORT", která v období nečinnosti udržuje druhotný výměník v teplém stavu.
Tato funkce může být aktivována stisknutím tlačítka COMFORT.
Je-li tato funkce aktivována, na displeji se zobrazí nápis "COMFORT".

## Przerwanie ogrzewania

Aby przerwać ogrzewanie należy nacisnąć przycisk MODE, z wyświetlacza zniknie symbol . Kocioł będzie wówczas działał w trybie letnim, podgrzewając tylko wodę do celów użytkowych, ze wskazaniem ustawionej temperatury.

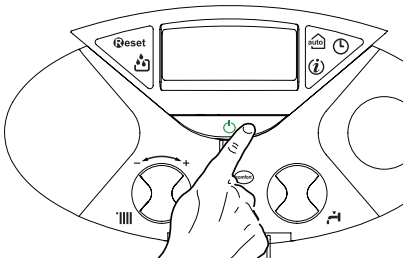



## Přerušení topení

Přerušení topení se provádí stisknutím tlačítka MODE; na displeji se zobrazí symbol . Kotel zůstane v letním provozu, v rámci kterého bude produkovat pouze teplou vodu pro použití v okruhu TUV a bude zobrazovat nastavenou teplotu.

## Procedura wyłączania

Aby wyłączyć kocioł należy nacisnąć przycisk ON/OFF, na wyświetlaczu pozostanie wtedy wyświetlony tyko program i zegar.



## Postup při vypnutí

Za účelem vypnutí kotle stiskněte tlačítko ON/OFF; displej bude zobrazovat pouze naprogramování a hodiny.

Aby całkowicie wyłączyć kocioł należy umieścić zewnętrzny wyłącznik elektryczny w pozycji OFF, wtedy wyświetlacz zgaśnie.
Zakręcić zawór dopływu gazu.

Za účelem úplného vypnutí kotle přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF; dojde k vypnutí displeje.
Zavřete zavírací ventil přívodu plynu.

### Warunki zatrzymania urządzenia

Kocioł jest chroniony przed nieprawidłowym działaniem przy użyciu wewnętrznych systemów kontrolnych karty elektronicznej, który w razie potrzeby stosuje blokadę zabezpieczającą. W przypadku zablokowania urządzenia na wyświetlaczu panelu sterowania wyświetlany jest kod wskazujący rodzaj i przyczynę zatrzymania.

Mogą wystąpić dwa rodzaje zatrzymania.

### Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa

Ten rodzaj błędu ma charakter "przejściowy", to znaczy jest automatycznie eliminowany po usunięciu przyczyny, która spowodowała jego wystąpienie, na wyświetlaczu widoczny jest symbol i opis kodu (ERR/ 101).

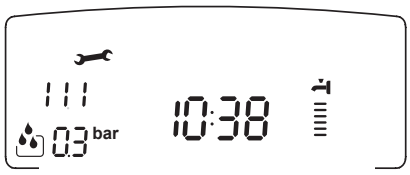
Natychmiast po ustąpieniu przyczyny zatrzymania urządzenie uruchomia się ponownie i podejmie normalną pracę.

Jeśli kocioł w dalszym ciągu sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa, należy go wyłączyć. Przestawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny na pozycję OFF, zamknąć kurek gazu i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

### Zatrzymanie z powodu niedostatecznego ciśnienia wody

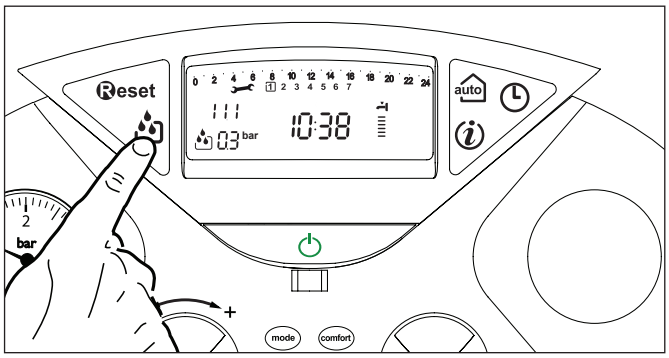
W przypadku niewystarczającego ciśnienia wody w obiegu grzewczym kocioł sygnalizuje zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa.

Na wyświetlaczu pojawia się kod **1 11** oraz symbol




Naciśnij przycisk napełniania

Można przywrócić działanie systemu, uzupełniając wodę poprzez naciśnięcie przycisku napełniania FILLING.




Kocioł automatycznie uzupełni ilość wody, przywracając normalny poziom ciśnienia. Jeśli uzupełnienie okaże się niewystarczające, można jeszcze raz nacisnąć przycisk napełniania, powtarzając tę czynność maksimum 5 razy w ciągu 50 minut po zatrzymaniu kotła.

W takim przypadku, jak również jeśli żądanie uzupełnienia często się powtarza, należy wyłączyć kocioł, ustawić zewnętrzny wyłącznik elektryczny w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować z wykwalifikowanym technikiem w celu sprawdzenia czy nie następują gdzieś wycieki wody.

### Blokada działania

Ten typ błędu ma charakter "nie przejściowy", to znaczy nie jest automatycznie eliminowany, a na wyświetlaczu pojawia się napis .

Na wyświetlaczu widoczny jest symbol i **Reset** i opis kodu (ERR/ 501).

W tym przypadku kocioł nie uruchamia się ponownie automatycznie i może być odblokowany tylko poprzez naciśnięcie przycisku **Reset**.

Jeśli po kilku próbach odblokowania problem powtarza się, należy wezwać wykwalifikowanego technika.

Brak płomienia

### WAŻNE

**JEŚLI URZĄDZENIE CZĘSTO SIĘ BLOKUJE, NALEŻY WEZWAĆ AUTORYZOWANY SERWIS TECHNICZNY. ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA MOŻLIWE JEST MAKSYMALNIE PIĘCIOKROTNE ZRESETOWANIE KOTŁA W CIĄGU 15 MINUT (POPRZEZ NACIŚNIĘCIE PRZYCISKU Reset).**

**JEŚLI BLOKADA WYSTĄPIŁA JEDEN RAZ LUB ZDARZA SIĘ SPORADYCZNIE, NIE STANOWI TO ŻADNEGO PROBLEMU.**



### Podmínky zastavení činnosti zařízení

Kotel je chráněn proti poruchám prostřednictvím interních kontrol prováděných elektronickou kartou a mikroprocesorem, který v případě potřeby provede bezpečnostní zablokování. V případě zablokování bude na displeji ovládacího panelu zobrazen kód vztahující se k druhu zastavení a příčině, která jej způsobila.

Může dojít ke dvěma druhům zastavení.

### Bezpečnostní zastavení

Tento druh chyby je „přechodného" typu, to znamená, že po skončení trvání příčiny, která ji způsobila, bude automaticky vymazána; na displeji se zobrazí symbol a popis kódu (ERR/ 101).

Bezprostředně po zrušení příčiny zastavení dojde k obnovení chodu kotle a opětovnému zahájení jeho běžné činnosti.

V případě, že bude kotel znovu signalizovat bezpečnostní zastavení, vypněte jej. Přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika.

### Bezpečnostní zastavení z důvodu nedostatečného tlaku vody

V případě nedostatečného tlaku vody v rozvodu topení bude kotel signalizovat bezpečnostní zastavení.

Na displeji se zobrazí kód **111** a symbol




Stisknete tlacítko dopoustení

Činnost systému je možné obnovit po doplnění vody stisknutím tlačítka FILLING.

Kotel automaticky zabezpečí doplnění a uvede tlak na běžnou hodnotu. V případě, že pokus o doplnění nebude postačující, je možné znovu stisknout tlačítko doplnění a zopakovat uvedený postup 5 krát v průběhu 50 minut od zastavení kotle.

V tomto případě nebo v případě opakovaných požadavků na doplnění vypněte kotel, přepněte vnější elektrický vypínač do polohy OFF, zavřete zavírací ventil přívodu plynu a obraťte se na kvalifikovaného technika za účelem kontroly přítomnosti případných úniků vody.

### Zablokování činnosti

Tento druh chyby je „trvalého" typu, to znamená, že nebude automaticky odstraněn a na displeji se zobrazí symbol - **Reset**, a popis kódu (ERR / 501).

V tomto případě kotel nebude uveden do činnosti automaticky a bude moci být odblokován teprve stisknutím tlačítka **Reset**.

Po několika pokusech o odblokování je třeba v případě, že se problém opakuje, požádat o zásah kvalifikovaného technika.

### DŮLEŽITÁ INFORMACE

**V PŘÍPADĚ, ŽE SE ZABLOKOVÁNÍ OPAKUJE PŘÍLIŠ ČASTO, DOPORUČUJEME OBRÁTIT SE NA AUTORIZOVANÉ STŘEDISKO SERVISNÍ SLUŽBY. Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ KOTEL UMOŽNÍ MAXIMÁLNĚ 5 OBNOVENÍ ČINNOSTI (STISKNUTÍ TLAČÍTKA Reset V PRŮBĚHU 15 MINUT.**

**OBČASNÉ NEBO JEDNORÁZOVÉ ZABLOKOVÁNÍ NEPŘEDSTAVUJE PROBLÉM.**

**Tabela Błędów powodujących Blokadę Działania** **Tabulka chyb signalizovaných v případě zablokování činnosti**

| opis | wyświetlacz / displej | popis |
|---|---|---|
| Przegrzanie | **1 01** | Příliš vysoká teplota |
| Brak płomienia | **5 01** | Chybějící plamen |
| Niewystarczający | **1 03** | Nedostatečná cirkulace |
| | **1 04** | |
| | **1 05** | |
| | **1 06** | |
| | **1 07** | |
| Niewystarczający Obieg (wymagane uzupełnienie) | **1 11** | Nedostatečná cirkulace (je potřebné doplnění) |
| Zadziałanie sondy spalin / sonda spalin rozwart | **6 01** | *lásah spalinové sondy* |
| Błąd karty | **3 05** | Chyba karty |
| Błąd karty | **3 06** | Chyba karty |
| Błąd karty | **3 07** | Chyba karty |

### Chwilowe Zatrzymanie z powodu nieprawidłowego odprowadzania spalin (24 CF) 6 01

Ten system kontrolny blokuje kocioł w przypadku wystąpienia nieprawidłowego odprowadzania spalin.
Blokada urządzenia jest chwilowa i jest sygnalizowana kodem błędu 6 01 *"Zaniki płomienia"*.
Po 12 minutach kocioł rozpoczyna procedurę włączania; jeśli zostały przywrócone prawidłowe warunki działania, kocioł będzie dalej pracował, w przeciwnym wypadku zablokuje się i cykl zostanie powtórzony.

⚠ **UWAGA!**
**W przypadku nieprawidłowego działania lub częstych blokad, należy wyłączyć kocioł, odłączyć zasilanie elektryczne poprzez ustawienie wyłącznika zewnętrznego w pozycji OFF, zamknąć zawór gazu i skontaktować się z Serwisem lub z wykwalifikowanym technikiem w celu usunięcia nieprawidłowości w odprowadzaniu spalin po uprzednim ustaleniu jej przyczyny.**

### Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Kocioł jest wyposażony w system zabezpieczający przed zamarzaniem, który kontroluje temperaturę na wyjściu kotła: jeśli temperatura ta spadnie poniżej 8°C, na 2 minuty włącza się pompa (obieg w instalacji grzewczej).
Po dwóch minutach pracy pompy poprzez kartę elektroniczną dokonywana jest odpowiednia kontrola:
a- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 8°C, pompa zatrzymuje się;
b- jeśli temperatura na wyjściu jest > od 4°C i < od 8°C, pompa włącza się na kolejne 2 minuty;
c- jeśli temperatura na wyjściu jest < od 4°C, zapala się palnik (w trybie ogrzewania z minimalną mocą), który będzie działał aż do osiągnięcia temperatury 33°C. Po osiągnięciu tej temperatury palnik zgaśnie, a pompa będzie pracować przez kolejne dwie minuty.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem działa tylko wtedy, jeśli kocioł funkcjonuje całkowicie prawidłowo:
- ciśnienie w instalacji jest wystarczające;
- kocioł jest podłączony do zasilania elektrycznego (symbol ⏻ świeci się);
- kocioł ma zapewniony dopływ gazu.

### Dočasné zastavení následkem poruchy odvodu spalin (24 CF) 6 01

Tato kontrola zablokuje kotel v případě výskytu poruchy odvodu spalin.
Zablokování zařízení je dočasné a je signalizováno chybovým kódem 6 01 "*Oddálení plamene*".
Po uplynutí 12 minut kotel zahájí proceduru zapálení; pokud se obnovily běžné podmínky, bude pokračovat v činnosti, v opačném případě se zablokuje a celý cyklus se zopakuje.

⚠ **UPOZORNĚNÍ!**
**V případě nesprávné činnosti nebo opakovaných zásahů vypnutí kotle vypněte elektrické napájení přepnutím vnějšího vypínače do polohy OFF, zavřete přívod plynu a obraťte se na servisní službu nebo na kvalifikovaného technika za účelem zjištění příčiny a odstranění poruchy odvodu spalin.**

### Bezpečnostní funkce ochrany proti zamrznutí

Kotel je vybaven ochranou proti zamrznutí, která zajišťuje kontrolu teploty na přívodu kotle: Když teplota klesne pod 8°C, dojde k zapnutí čerpadla (cirkulace v rozvodu topení) na dobu 2 minut.
Po skončení dvouminutové cirkulace elektronická karta ověří následující:
a- Když je výstupní teplota > 8°C, dojde k zastavení čerpadla;
b- když je výstupní teplota > 3°C a < 8°C, čerpadlo bude zapnuto na další 2 minuty;
c- když je teplota na přívodu < 3°C, dojde k zapnutí hořáku (v rámci topení, s minimálním výkonem) až po dosažení 33°C. Po dosažení uvedené teploty se hořák vypne a cirkulátor zůstane v činnosti po dobu dalších dvou minut.

Ochrana proti zamrznutí je aktivní pouze v případě dokonale funkčního kotle, charakterizovaného:
- dostatečným tlakem v rozvodu;
- předepsaným elektrickým napájením (symbol ⏻ svítí );
- přívodem plynu.

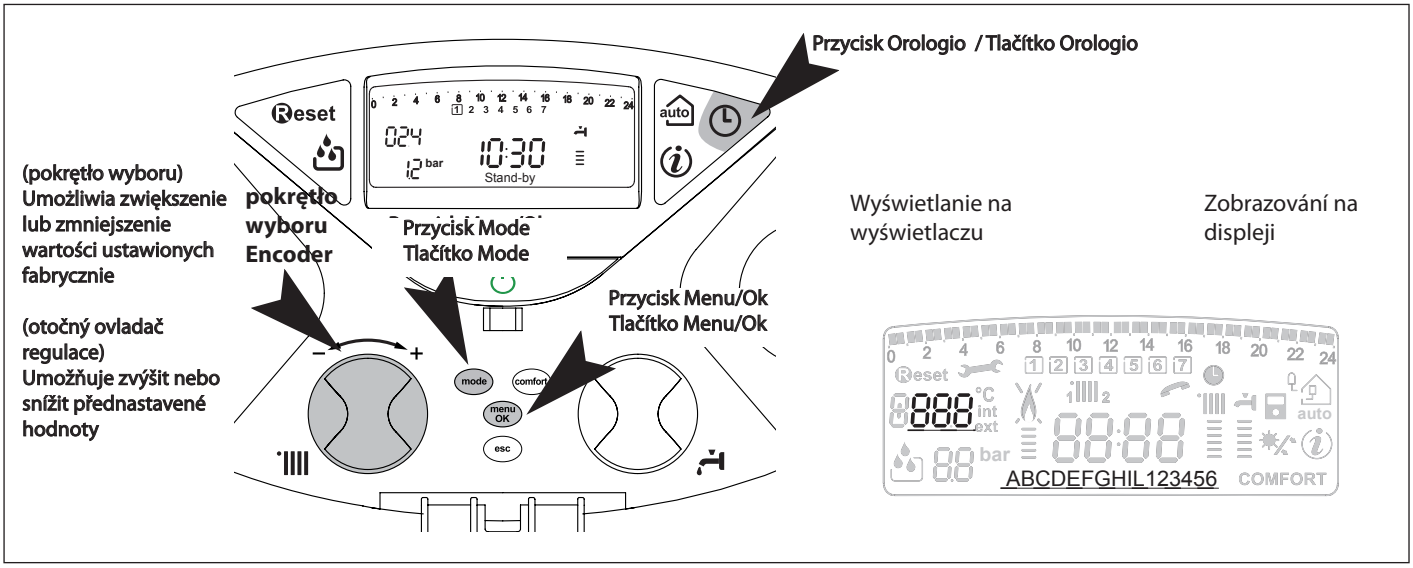
### Wejście do Menu Ustawień i Regulacji

Klawisz programowy Menu/Ok zapewnia dostęp do serii menu, które umożliwiają dostosowanie działania kotła do instalacji i do potrzeb użytkownika.
Dostępne są następujące menu:
**menu 0** = Godzina - Data - Język
**menu 1** = Programowanie godzinowe
menu 4 = Parametry Strefy 1 - menu 4 = Parametry Strefy 1 - (pod menu 0 - parametry 0 1 2)
menu 5 = Parametry Strefy 2 - menu 5 = Parametry Strefy 2 - (pod menu 0 - parametry 0 1 2)
Parametry odnoszące się do dostępnych menu zawarte są na kolejnych stronach.
Dostęp do różnych parametrów oraz ich zmianę uzyskuje się poprzez przycis Menu/Ok lub przycisk ⏲ i pokrętło wyboru (patrz poniższy rysunek). Na wyświetlaczu ukazuje się opis menu i poszczególnych parametrów.



### Přístup do Menu Nastavování a Regulace

Prostřednictvím programovacího tlačítka Menu/Ok je možný přístup do série menu, která umožňují přizpůsobit činnost kotle rozvodu a požadavkům uživatele.
K menu, která jsou k dispozici, patří:
**menu 0** = Čas - Datum - Jazyk
menu 1 = Hodinové naprogramování
menu 4 = Zóny 1 - (sottomenu 0 - *parametry 0 1 2)*
menu 5 = Zóny 2 - (sottomenu 0 - *parametry 0 1 2)*
menu Info - přístup prostřednictvím tlačítka Info
Parametry týkající se dostupných menu jsou uvedeny na následujících stranách. Přístup k parametrům a změna jejich hodnot se provádí prostřednictvím tlačítka Menu/Ok nebo tlačítka ⏲ a kodéru (viz níže uvedený obr.). Na displeji bude zobrazen popis menu a jednotlivých parametrů.



## MENU 0 - DATA I GODZINA - JĘZYK

## MENU 0 - JAZYK-CAS-DATUM

| opis<br>*"Tekst na wyświetlaczu"* | | | menu | menu | pod menu | podmenu | popis<br>"Text na displeji" | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **DATA I GODZINA - JĘZYK** | | | **0** | | | | **JAZYK-CAS-DATUM** | | |
| wybór języka na wyświetlaczu<br>*"Język"* | english<br>Polski<br>Cesky<br>..... | | **0** | | **0** | | *"Jazyk"* | english<br>Polski<br>Cesky<br>..... | |
| ustawienie daty i godziny "Data + godzina" | godzina | *"Wprowadź godzinę i naciśnij MODE zegara"* | **0** | | **1** | | "Datum + Cas" | hodiny | *"Nastavte hodiny a stisknete MODE"* |
| | minuty | *"Wprowadź minuty i naciśnij MODE zegara"* | | | | | | minuty | *"Nastavte minuty a stisknete MODE"* |
| | rok | *"Wprowadź rok i naciśnij MODE zegara"* | | | | | | rok | *"Nastavte rok a stisknete MODE"* |
| | miesiąc | *"Wprowadź miesiąc i naciśnij MODE zegara"* | | | | | | měsíc | *"Nastavte mesíc a stisknete MODE"* |
| | dzień | *"Wprowadź dzień- naciśnij MODE zegara"* | | | | | | den | *"Nastavte den a stisknete MODE"* |
| | dzień tygodnia (poniedziałek..... niedziela) | *"Ustaw dzień tygodnia I naciśnij OK."* | | | | | | den v týdnu (pondělí …. neděle) | *"Nastavte den v tydnu a stisknete OK."* |
| Uaktualnienie automatyczne czasu "Ustawienie czasu letniego" | ręczne lub automatyczne | | **0** | | **2** | | "Nastaveni Letniho Casu" | **Manuální nebo automatický** | |

### Ustawianie języka wyświetlacza

Data i godzina ustawiane są poprzez menu 0 - pod menu 0, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu miga **0**00.
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu miga **00**0 .
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby przejść do pod menu 0.
- Przy obracaniu pokrętło wyboru na wyświetlaczu ukażą się dostępne języki.
  Po wybraniu języka nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby zapisać zmianę.
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

### Ustawienie daty i godziny

Data i godzina ustawiane są poprzez menu 0 - pod menu 1, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu miga **0**00.
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu miga **00**0.
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby przejść do pod menu .
- Obracać pokrętło wyboru wybrać pod menu **01**0
- Nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby przejść do pod menu **01**0.
- zaczynają migać w sekwencji godzina, minuty, etc. (zobacz tabele)
- Obracać pokrętło wyboru w celu ustawienia żądanych wartości i nacisnąć
  przycisk -Mode, aby potwierdzić wszystkie wprowadzone dane.
- Po wprowadzeniu wszystkich żądanych danych nacisnąć przycisk Menu/Ok w celu ich zapisania.
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

### Automatyczna aktualizacja czasu

wybór języka jest dokonywany w menu 0 - pod menu 2, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami

- Nacisnąć przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga **0**00;
- Nacisnąć ponownie przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga **00**0 ;
- Obracać pokrętłem aby wybrać pod menu **02**0
- Nacisnąć ponownie przycisk MENU/OK, na wyświetlaczu miga **02**0;
- Obracać pokrętłem aby wybrać Ręczne lub Automatyczne
- Nacisnąć ponownie przycisk MENU/OK, aby aktywować funkcję
- Nacisnąć przycisk ESC aby wyjść z menu

### Nastavení jazyku pro displej

Nastavení data a času se provádí v menu 0 - podmenu 0, postupujte takto:- Stiskněte tlačítko Menu/Ok; na displeji bude blikat **0**00.

- Opětovně tlačítko Menu/Ok; na displeji bude blikat **00**0 .
- Opětovně tlačítko Menu/Ok, pro přístup do podmenu
- Otáčením encoder se na displeji zobrazí jazyky, které jsou k dispozici.
  Po zvolení jazyka uložte provedenou změnu stisknutím tlačítka Menu/Ok.
- Ukončete zobrazování menu stisknutím tlačítka Esc.

### Nastavení data a času

Nastavení data a času se provádí v menu 0 - podmenu 1, postupujte takto:

- Stiskněte tlačítko Menu/Ok; na displeji bude blikat **0**00 .
- Opětovně tlačítko Menu/Ok; na displeji bude blikat **00**0
- Opětovně tlačítko Menu/Ok, pro přístup do podmenu
- Otáčením encoder pro výběr v podmenu **01**0
- Opětovně tlačítko Menu/Ok, pro přístup do podmenu **01**0.
- Začne postupně problikávat hodina, minuty, atd. (viz. tabulka)
- Otáčením encoder zvolte hodnotu a stiskněte tlačítko Mode kvůli potvrzení každého zadání.
- Po zadání všech požadovaných údajů uložte provedené změny stisknutím tlačítka Menu/Ok.
- Ukončete zobrazování menu stisknutím tlačítka Esc.

### Automatická aktualizace letního času

Zadání jazyku v menu 0- podmenu 2,
postupujte takto:

- stiskněte tlačítko Menu/OK,svítí **0**00;
- stiskněte opět tlačítko Menu/OK, svítí **00**0 ;
- otáčejte encoder pro výběr podmenu **02**0
- stiskněte opět tlačítko Menu/OK pro přístup do podmenu **02**0;
- otáčejte encoder pro výběr manuální nebo automatický;
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro potvrzení;
- stiskněte tlačítko Esc pro ukončení.

## MENU 1
## PROGRAMOWANIE GODZINOWE

Kocioł umożliwia ustawienie programu tygodniowego w taki sposób, aby idealnie dostosować jego działanie do Waszych potrzeb i do Waszego stylu życia.

Aby wejść do menu 1 postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami
- Ńacisnąć przycisk Menu/Ok na wyświetlaczu miga
- Obracać pokrętłem aby przeglądać listę menu i wybrać ,
- Nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w menu ;
- Aby przewinąć listę parametrów, jakie można ustawić w menu 1, należy obracać encoder , poszczególne parametry zostaną wskazane na wyświetlaczu.

W celu zmiany lub zaprogramowania parametrów należy przeczytać informacje znajdujące się na kolejnych stronach.



## MENU 1
## HODINOVÉ NAPROGRAMOVÁNÍ

Kotel umožňuje nastavení týdenního naprogramování kvůli dokonalému přizpůsobení činnosti kotle vašim potřebám a vašemu životnímu stylu.

Pro přístup do menu 1 postupujte takto:
- Stiskněte tlačítko Menu/Ok na displeji bude blikat .
- Pootočením encoder pro výběr v menu ,
- Stiskněte tlačítko Menu/Ok pro přístup do menu 1;
- Pootočením encoder prolistujte nastavitelné parametry menu 1 jednotlivé parametry jsou označeny textem na displeji.

Změnu nebo programování parametrů vysvětlujeme na následujících stranách.

| Opis parametru<br>*"Tekst na wyświetlaczu"* | | menu | menu | parametr | parametr | Popis parametru<br>*"Text na displeji"* | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **PROGRAMOWANIE GODZINOWE** | | **1** | | | | **HODINOVE NAPROGRAMOVANI** | |
| Funkcja Party - patrz str. 14<br>*"Temp podwyższona"* | od 15 minut do 6 godzin | **1** | | **01** | | Funkce Party – viz str. 14<br>*"Doba trvání slavnosti"* | od 15 minut do 6 hodin |
| Czasowa dezaktywacja ogrzewania - patrz str. 14<br>*"Temp obniżona* | od 15 minut do 6 godzin | **1** | | **02** | | Dočasné zrušení ohřevu – viz str. 14<br>*"Sníz. teplota* | od 15 minut do 6 hodin |
| Funkcja Holiday - patrz str. 14<br>*"Wakacje"* | od 0 dni do 3 miesięcy | **1** | | **03** | | Funkce Holiday – viz str. 14<br>*"Období dovolené"* | Od 0 dnů až do 3 měsíců |
| Wybór programu wyświetlanego na wyświetlaczu - patrz str. 11<br>*"Wyświetl ustawienie stref"* | strefa 1<br>strefa 2 | **1** | | **04** | | Zobrazení zvoleného programu na displeji – viz str. 11<br>*"Zobrazit Nastaveni Zon"* | zóna 1<br>zóna 2 |
| Wybór strefy do zaprogramowania<br>*"Wybór strefy do programowania"* | strefa 1<br>strefa 2 | **1** | | **05** | | Volba zón určených k naprogramování<br>*"Zvolte zónu,kterou hodláte naprogramovat"* | zóna 1<br>zóna 2 |
| Program ustawiony fabrycznie (patrz następny par.)<br>*"Programy fabryczne"* | prog. ustawiony fabr.1<br>prog. ustawiony fabr.2<br>prog. ustawiony fabr.3 | **1** | | **06** | | Přednastavené naprogramování (viz následující odstavec)<br>*"Prednastavené Programy* | přednast. program 1<br>přednast. program 2<br>přednast. program 3 |
| Program osobisty lub ustawiony fabrycznie na wszystkie dni tygodnia<br>*"poniedziałek -> niedziela"* | | **1** | | **07** | | Uživatelské nebo přednastavené naprogramování všech dnů v týdnu<br>*"Pondelí->Nedele"* | |
| Program osobisty lub ustawiony fabrycznie na dni robocze<br>*"lponiedziałek -> piątek"* | | **1** | | **08** | | Uživatelské nebo přednastavené naprogramování pracovních dnů<br>*"Pondelí->Pátek"* | |
| Program osobisty lub ustawiony fabrycznie na dni wolne<br>*"sobota -> niedziela"* | | **1** | | **09** | | Uživatelské nebo přednastavené naprogramování sváteční dnů<br>*"Sobota->Nedele"* | |
| Programmazione personale o preimpostata giornaliera<br>*"poniedziałek"* | | **1** | | **10** | | Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování<br>*"Pondelí"* | |
| Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny<br>*"wtorek* | | **1** | | **11** | | Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování<br>*" Útery"* | |
| Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny<br>*"środa* | | **1** | | **12** | | Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování<br>*"Streda"* | |
| Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny<br>*"czwartek"* | | **1** | | **13** | | Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování<br>*"Ctvrtek* | |
| Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny<br>*"piątek"* | | **1** | | **14** | | Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování<br>*"Pátek"* | |
| Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny<br>*"sobota"* | | **1** | | **15** | | Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování<br>*"Sobota"* | |
| Program osobisty lub ustawiony fabrycznie dzienny<br>*"niedziela"* | | **1** | | **16** | | Uživatelské nebo přednastavené denní naprogramování<br>*"Nedele"* | |
| Kopiuj program z dnia na dzień - patrz str. 14<br>*"Kopiuj z dnia na dzień"* | | **1** | | **17** | | Kopie programování den po dni - viz str. 14<br>*"Kopie den po dni"* | |

## PROGRAMOWANIE TYGODNIOWE

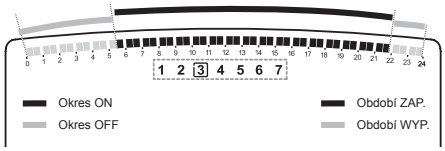
Kocioł jest dostarczany z trzema już ustawionymi programami działania (menu 1- parametr *"programmi pre impostati"*).

## TÝDENNÍ NAPROGRAMOVÁNÍ

Kotel je dodáván se třemi již nastavenými programy činnosti (menu 1 – parametr *"programmi pre impostati"*).

### Program ustawiony fabrycznie 1

od poniedziałku do niedzieli




### Přednastavený program 1

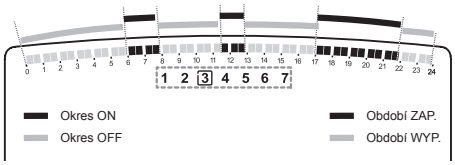
od pondělí do neděle

| | |
|---|---|
| I PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 00.00 do 05.30 | Okres OFF |
| II PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 05.30 do 22.00 | Okres ON |
| III PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 22.00 do 23.59 | Okres OFF |

| | |
|---|---|
| I. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 00.00 do 05.30 | Období VYP. |
| II. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 05.30 do 22.00 | Období ZAP. |
| III. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 22.00 do 23.59 | Období VYP. |

### Program ustawiony fabrycznie 2

od poniedziałku do niedzieli




### Přednastavený program 2

od pondělí do neděle

| | |
|---|---|
| I PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 00.00 do 06.00 | Okres OFF |
| II PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 06.00 do 08.00 | Okres ON |
| III PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 08.00 do 11.30 | Okres OFF |
| IV PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 11.30 do 13.00 | Okres ON |
| V PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 13.00 do 17.00 | Okres OFF |
| VI PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 17.00 do 22.00 | Okres ON |
| VII PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 22.00 do 23.59 | Okres OFF |

| | |
|---|---|
| I. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 00.00 do 06.00 | Období VYP. |
| II. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 06.00 do 08.00 | Období ZAP. |
| III. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 08.00 do 11.30 | Období VYP. |
| IV. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 11.30 do 13.00 | Období ZAP. |
| V. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 13.00 do 17.00 | Období VYP. |
| VI. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 17.00 do 22.00 | Období ZAP. |
| VII. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 22.00 do 23.59 | Období VYP. |

### Program ustawiony fabrycznie 3

od poniedziałku do niedzieli

### Přednastavený program 3

od pondělí do neděle

| | |
|---|---|
| I PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 00.00 do 06.00 | Okres OFF |
| II PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 06.00 do 08.00 | Okres ON |
| III PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 08.00 do 16.00 | Okres OFF |
| IV PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 16.00 do 22.00 | Okres ON |
| V PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 22.00 do 23.59 | Okres OFF |

| | |
|---|---|
| I. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 00.00 do 06.00 | Období VYP. |
| II. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 06.00 do 08.00 | Období ZAP. |
| III. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 08.00 do 16.00 | Období VYP. |
| IV. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 16.00 do 22.00 | Období ZAP. |
| V. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 22.00 do 23.59 | Období VYP. |

### Uruchomienie jednego z programów ustawionych fabrycznie

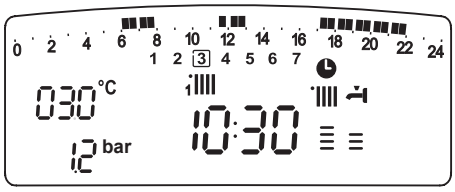
Aby aktywować jeden z tygodniowych programów ustawionych fabrycznie, należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk Menu/Ok miga cyfra menu 000
- obracać encoder aż do wyboru menu 100
- nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby wejść w parametry
- obracać encoder zgodnie z ruchem wskazówek zegara, dopóki na wyświetlaczu nie ukaże się napis *"Wybór strefy do programowania"* 105
- nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby dokonać wyboru strefy ogrzewania
- obracać encoder i wybrać *"Strefa 1" lub "Strefa 2" (jeśli obecna)*
- nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby potwierdzić wybór strefy
- obracać encoder aż do wyboru opcji *"Programy fabryczne"* 106
- nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby wejść w programy ustawione fabrycznie
- obracać enkoder wybierając jeden z 3 wprowadzonych programów (np: Prog Ustaw Fabr 2)
- nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby potwierdzić wybór
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

### Wyświetlanie na wyświetlaczu ustawionego programu

Aby wyświetlić na wyświetlaczu wybrany program należy ponownie wejść w menu 1, zgodnie z powyższymi wskazówkami, i obracać enkoder aż do wyświetlenia się komunikatu *"Wyświetl ustawienie stref"* 104.
Nacisnąć przycisk Menu/Ok aby dokonać wyboru programu godzinowego, który ma być wyświetlony. Obracając enkoder wybiera się żądaną strefę ogrzewania (np.: *"Strefa 1"*).
Naciskając ponownie przycisk Menu/Ok, potwierdza się wybór i program ukazuje się na wyświetlaczu.

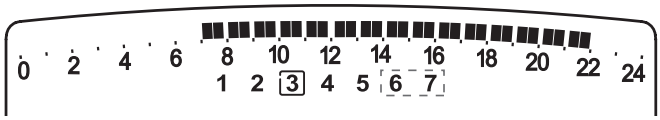
Aby aktywować program należy po wyjściu z menu nacisnąć przycisk Orologio, na wyświetlaczu pojawi się symbol .




### Zmiana programu ustawionego fabrycznie

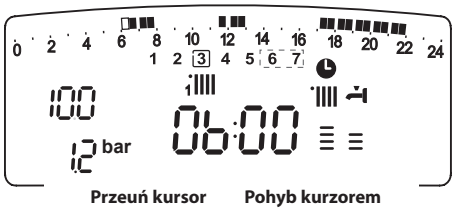
Aby dostosować programowanie godzinowe do własnych potrzeb, można zmienić program ustawiony fabrycznie.
Wejść w menu 1, zgodnie ze wskazówkami zawartymi na poprzedniej stronie, i obracać enkoder aż do wyświetlenia dni lub dnia, dla których zamierza się zmienić program ustawiony fabrycznie.

Przykład: 109 *"sabato -> domenica"* do zmiany jak określono poniżej




| I PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
|---|---|
| od 00.00 do 07.00 | Okres OFF |
| II PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 07.00 do 22.00 | Okres ON |
| III PRZEDZIAŁ CZASOWY | |
| od 22.00 do 23.59 | Okres OFF |

Nacisnąć przycisk Menu/Ok aby wejść w tryb wprowadzania zmian.
Na wyświetlaczu pojawi się napi ***"Przeuń kursor"***, obracając enkoder należy ustawić kursor na przedziale czasowym, jaki ma być zmieniony – kursor miga, a na zegarze wskazywana jest godzina, ustawiana w modułach 15 minutowych.




**Przeuń kursor** **Pohyb kurzorem**



### Aktivace jednoho z přednastavených programů

Za účelem aktivace jednoho z týdenních přednastavených naprogramování postupujte následovně:

- stiskněte tlačítko Menu/ok; číslice menu 000 bude blikat
- otáčejte encoder až do zvolení menu 100
- stisknutím tlačítka Menu/Ok si zajistěte přístup k parametrům
- otáčejte encoder ve směru hodinových ručiček, dokud se na displeji nezobrazí *"Zvolte zónu,kterou hodláte naprogramovat"* 105
- stisknutím tlačítka Menu/ok si zajistěte přístup k volbě zóny ohřevu
- pootočte encoder a zvolte *"Zóna 1" nebo "Zóna 2" (pokud je)*
- stisknutím tlačítka Menu/ok potvrďte zvolenou zónu
- otáčejte encoder až do volby *"Prednastavené Programy"* 106
- stisknutím tlačítka Menu/ok si zajistěte přístup k přednastaveným programům
- otáčením encoder si zvolte jeden ze 3 vložených programů (např.: Přednast. Prog. 2)
- stisknutím tlačítka Menu/ok potvrďte uskutečněnou volbu
- Nacisnąć przycisk Esc, aby wyjść z menu.

### Zobrazení nastaveného programování na displeji.

Za účelem zobrazení zvoleného programu na displeji realizujte znovu přístup do menu 1 výše uvedeným způsobem a otáčejte kodérem až do zobrazení *"Visualizza impostazione zone"*.
Stisknutím tlačítka Menu/ok zrealizujte přístup k volbě hodinového programu, který hodláte zobrazit. Otáčením encoder zvolte požadovanou zónu ohřevu (např.: *"Zona 1"*).
Opětovným stisknutím tlačítka Menu/Ok se potvrdí volba a programování bude zobrazeno na displeji.

Aktivace naprogramování se provádí po ukončení zobrazování menu stisknutím tlačítka Orologio; na displeji se zobrazí symbol .

### Změna přednastaveného programu.

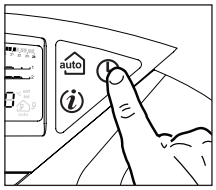
Za účelem přizpůsobení hodinového naprogramování vlastním potřebám je možné měnit přednastavený program
Vstupte do menu 1 způsobem uvedeným na předchozí straně a pootočte kodérem až do zobrazení dnů nebo dne, pro které hodláte změnit přednastavený program.

*Příklad: "sabato -> domenica" má být změněno níže uvedeným způsobem*

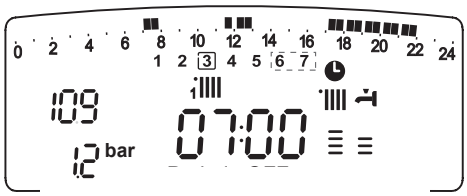
| I. ČASOVÉ PÁSMO | |
|---|---|
| od 00.00 do 07.00 | Období VYP. |
| II. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 07.00 do 22.00 | Období ZAP. |
| III. ČASOVÉ PÁSMO | |
| od 22.00 do 23.59 | Období VYP. |

Stiskněte tlačítko MENU/OK za účelem vstupu do režimu změny.
Na displeji se zobrazí nápi ***"Pohyb kurzorem"***, otáčením kodéru přesuňte kurzor na období času určeného ke změně – kurzor bude blikat a na hodinách bude zobrazen zvolený čas formou 15 minutových kroků.

Naciskać przycisk Orologio dopóki nie pojawi się napis ***"Okres OFF"*** aby zaprogramować kolejny okres, w którym ogrzewanie ma być nieaktywne (np *"Periodo OFF"* aby zlikwidować godzinny okres ON od 06.00 do 07.00)
Obracając enkoder ustawia się kursor na żądanych godzinach.




Stiskněte tlačítko Orologio až do zobrazení nápisu ***"Období VYP."*** za účelem naprogramování dalšího období, během kterého ohřev nebude aktivní (Např. "Periodo OFF" na odebrání jedné hodiny z období ON od 06,00 do 07,00)
Pootočením kodéru přesuňte kurzor až na požadovaný čas.




**Okres OFF** **Období VYP.**

**Okres ON** **Období ZAP.**

Poza zmianą przedziału czasowego widocznego na wyświetlaczu, zegar wskazuje godzinę ustawioną w modułach 15 minutowych.
Po dokonaniu zmiany wybranego okresu należy nacisnąć przycisk Orologio i wybra ***"Okres ON"*** aby zaprogramować kolejny okres włączenia, w naszym przykładzie cały okres pomiędzy 7.00 a 22.00.

Kromě změny časového pásma, znázorněného na displeji, hodiny ukazují zvolenou hodinu formou 15 minutových kroků.
Po ukončení změny předvoleného období stiskněte tlačítko Orologio a zvolt ***"Období ZAP."*** za účelem naprogramování dalšího období zapnutí, v našem příkladu jediné období od 07.00 do 22.00.

Obracając enkoder przesunąć kursor na żądaną godzinę (w naszym przykładzie 22.00). Przy obracaniu kursora będzie widoczny cały okres ON.

**Okres ON** **Období ZAP.**

Otáčením kodéru přesuňte kurzor na požadovanou hodnotu (v našem příkladu 22.00). Při svém pohybu kurzor zviditelní celé období ZAP.

Po dokonaniu wszystkich zmian nacisnąć przycisk Menu/Ok aby potwierdzić zmianę programu godzinowego.
Nacisnąć przycisk Esc w celu powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.
Aby aktywować program należy po wyjściu z menu nacisnąć przycisk Orologio, na wyświetlaczu pojawi się symbol .

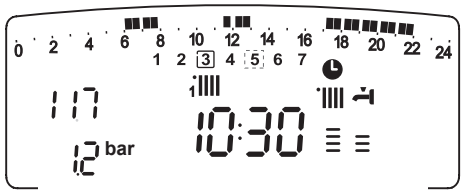
Po provedení změn potvrďte stisknutím tlačítka Menu/ok změnu hodinového naprogramování.
Stisknutím tlačítka Esc se vrátíte na běžné zobrazení.
Aktivace naprogramování se provádí po ukončení zobrazování menu stisknutím tlačítka Orologio; na displeji se zobrazí symbol .

Wybierając ***"Okres OFF"*** lub ***"Okres ON"*** można wprowadzać inne okresy, aby dostosować program do własnych, codziennych potrzeb.
Można zmieniać program dzienny wybierając, w obrębie menu 1, żądany dzień i wprowadzając nowe Okresy OFF i Okresy ON, jak opisano powyżej.

Po volbě ***"Období VYP."*** nebo "***Období ZAP."*** je možné zvolit další období, aby se naprogramování přizpůsobilo vlastním požadavkům.
Je možné změnit denní naprogramování volbou požadovaného dne uvnitř menu 1 a zadáním nových Období VYP. a období ZAP. v souladu s výše uvedeným způsobem.

## Wprowadzanie zmian w innych dniach tygodnia.

Jeśli chce się zmienić program któregoś dnia tygodnia (np. piątku) na taki sam, jaki został już ustawiony dla innego dnia lub dni (np. wcześniejsza sobota -> niedziela), wystarczy skopiować ustawiony program na ten dzień, który ma być zmieniony. Wejść w menu 1, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w poprzednim paragrafie, i obracać enkoder aż do ukazania się na wyświetlaczu komunikatu
*"Kopiuj z dnia na dzień"*



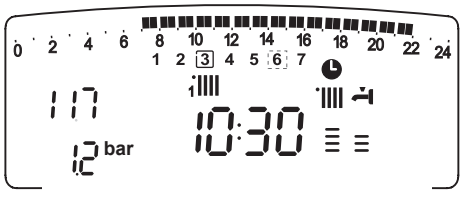

**Kopiuj z dnia na dzień** **Kopie den po dni**

## Aplikace změny na další dny v týdnu.

Přejete-li si provést změnu naprogramování dalšího dne v týdnu (např. pátek) za stejný, již nastavený pro jiný den nebo více dnů (např. předcházející sobota-> neděle), stačí zkopírovat naprogramování zvoleného dne na jiný den, který je předmětem vašeho zájmu.
Zabezpečte si přístup do menu 1 způsobem uvedeným v předchozím odstavci a otáčejte kodérem až do zobrazení hlášen *"Kopie den po dni"*.

Nacisnąć przycisk Menu/Ok aby aktywować zmianę, na wyświetlaczu ukaże się komunikat *"Wybór dnia z którego kopiujemy"*.
Obracać enkoder dopóki nie ukaże się dzień do skopiowania, np. sobota, a na wyświetlaczu program przewidziany na sobotę.

Stiskněte tlačítko Menu/ok za účelem aktivace změny; na displeji se zobrazí *"SZvolte den na zkopírování"*.
Otáčejte kodérem až po den, který hodláte zkopírovat, např. sobotu, a na displeji se zobrazí programování předurčené pro sobotu.




**sobota** **sobota**

Nacisnąć przycisk Menu/Ok, na wyświetlaczu pojawi się komunikat *"Wybór dnia do którego kopoiujemy"*.

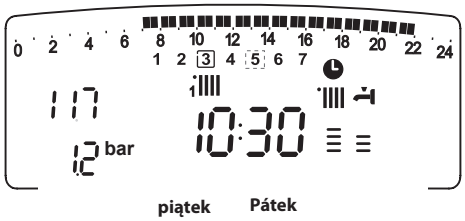
Stiskněte tlačítko Menu/ok, na displeji se zobrazí *"Zvolte den, na ktery zkopírovat"*

Obracać enkoder dopóki na wyświetlaczu nie ukaże się wybrany dzień, np *"venerdì"*.

Otáčejte kodérem až do zobrazení zvoleného dne, např. *"nebo"*, na displeji.

Nacisnąć przycisk Menu/Ok, aby potwierdzić zmianę. Naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.

Stisknutím tlačítka Menu/ok potvrďte uskutečněnou změnu. Tiskněte Esc, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.



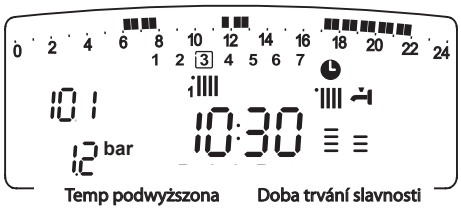

**piątek** **Pátek**

**Funkcja Party -** *"Temp podwyższona"*

Funkcja Party umożliwia ustawienie działania w trybie ogrzewania, na minimum 15 minut i maksimum 6 godzin, czasowo anulując ustawiony program dzienny (patrz par. PROGRAMOWANIE GODZINOWE).

W celu włączenia tej funkcji należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu
- obracać encoder przewijając listę menu i wybrać,
  - *"Programowanie godzinowe"*
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry
- obracać encoder w celu wyboru parametru, na wyświetlaczu ukaże się napis *"Temp podwyższona"* **101**,
- nacisnąć przycisk MENU/OK, *"Ustaw okres Party"*
- obracać encoder w celu ustawienia żądanego okresu, wybrane godziny zostaną ukazane na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara,
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby potwierdzić i włączyć tę funkcję.
- na wyświetlaczu ukaże się informacja *"Okres Party do XX"*
- naciskać ESC aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.




**Funkce Party -** *"Doba trvání slavnosti"*

Funkce Party umožňuje nastavit činnost ohřevu na do dobu minimálně 15 minut a maximálně 6 hodin při současném dočasném zrušení nastaveného denního naprogramování (viz odst. HODINOVÉ NAPROGRAMOVÁNÍ).

Za účelem aktivace uvedené funkce postupujte následovně:

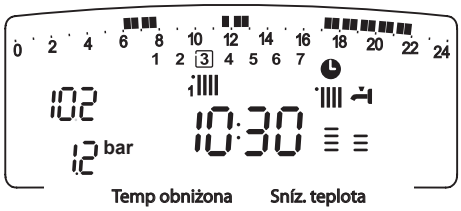
- Stiskněte tlačítko MENU/OK; číslice v menu bude blikat
- pootočením encoder prolistujte seznam menu a zvolte ,
  - *"Hodinove naprogramovani"*
- stiskněte tlačítko MENU/OK, pro přístup k parametrům
- pootočením encoder zvolte příslušný parametr a na displeji se zobrazí "*Periodo Party"* **101**,
- stiskněte tlačítko MENU/OK, *"Nastavit rezim Párty"*
- otáčením encoder zvolte nastavované období; načasování bude zobrazeno na displeji hodin,
- potvrďte aktivaci funkce stisknutím tlačítka MENU/OK
- na displeji se zobrazí informace *"Rezim Párty az do XX"*
- tiskněte ESC, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.

**Funkcja OBNIŻONA TEMPERATURA -** *"Temp obniżona"*

Funkcja Obniżona Temperatura umożliwia chwilowe wyłączenie działania w trybie ogrzewania, na minimum 15 minut i maksimum 6 godzin, czasowo anulując ustawiony program dzienny. PROGRAMOWANIE GODZINOWE).

W celu włączenia tej funkcji należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu
- obracać encoder przewijając listę menu i wybrać ,
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry
- obracać encoder w celu wyboru parametru, na wyświetlaczu ukaże się napis *"emp obniżona"* **102**,
- nacisnąć przycisk MENU/OK, *"Ustaw okres temp obniżonej"*
- obracać encoder w celu ustawienia żądanego okresu, wybrane godziny zostaną ukazane na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara,
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby potwierdzić i włączyć tę funkcję
- na wyświetlaczu ukaże się informacja *"Temperatura obniżona do #"*
- naciskać ESC aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.




**Funkce SNÍŽENÉ TEPLOTY -** *"Sníz. teplota"*

Funkce Snížené teploty umožňuje dočasně vyloučit činnost ohřevu, na do dobu minimálně 15 minut a maximálně 6 hodin, za současného dočasného zrušení nastaveného denního naprogramování (viz odst. HODINOVÉ NAPROGRAMOVÁNÍ).

Za účelem aktivace uvedené funkce postupujte následovně:

- Stiskněte tlačítko MENU/OK; číslice v menu bude blikat
- pootočením encoder prolistujte seznam menu a zvolte .
- stiskněte tlačítko MENU/OK, pro přístup k parametrům
- pootočením encoder zvolte příslušný parametr a na displeji se zobrazí **102** *"Sníz. teplota"*,
- stiskněte tlačítko MENU/OK, *"Nastavit Zkrácené období"*
- otáčením encoder zvolte nastavované období; načasování bude zobrazeno na displeji hodin,
- potvrďte aktivaci funkce stisknutím tlačítka MENU/OK
- na displeji se zobrazí informace *"Rezim Dovolená az do #"*
- tiskněte ESC, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.

**Funkcja HOLIDAY -** *"Wakacje"*

Funkcja ta umożliwia zatrzymanie działania kotła w trybie ogrzewania na okres od minimum 1 dnia do maksimum 99 dni.

Ustawiony program tygodniowy włącza się ponownie automatycznie po upływie ustawionego okresu czasu.

Funkcja Holiday wyłącza również ogrzewanie zbiornika akumulacyjnego.

W celu włączenia tej funkcji należy wykonać następujące czynności:

- nacisnąć przycisk MENU/OK, miga cyfra menu
- obracać encoder przewijając listę menu i wybrać ,
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry
- obracać encoder w celu wyboru parametru, na wyświetlaczu ukaże się napis *"Wakacje"* **103**,
- nacisnąć przycisk MENU/OK,
- obracać encoder w celu ustawienia miesiąca, który ukaże się na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara, następnie nacisnąć przycisk MODE,
- obracać encoder w celu ustawienia dnia, który ukaże się na wyświetlaczu poprzez funkcję zegara, następnie nacisnąć przycisk MODE,
- nacisnąć przycisk MENU/OK, aby potwierdzić i włączyć tę funkcję
- na wyświetlaczu ukaże się informacja *"Okres Holiday do #"*
- naciskać ESC aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.

**Funkce HOLIDAY -** *"Období dovolené"*

Tato funkce umožňuje pozastavit činnost kotle za účelem ohřevu na dobu nejméně 1 dne a maximálně 99 dnů.

Po skončení nastaveného období dojde k automatické aktivaci nastaveného týdenního programu.

Funkce Holiday vyloučí také ohřev akumulace.

Za účelem aktivace uvedené funkce postupujte následovně:

- Stiskněte tlačítko MENU/OK; číslice v menu bude blikat
- pootočením encoder prolistujte seznam menu a zvolte .
- stiskněte tlačítko MENU/OK, pro přístup k parametrům
- pootočením encoder zvolte příslušný parametr a na displeji se zobrazí *"Období dovolené"* **103**,
- stiskněte tlačítko MENU/OK,
- pootočením encoder zvolte požadovaný měsíc, který se zobrazí na displeji hodin, a stiskněte tlačítko MODE,
- pootočením encoder zvolte požadovaný den, který se zobrazí na displeji hodin, a stiskněte tlačítko MODE,
- potvrďte aktivaci funkce stisknutím tlačítka MENU/OK
- na displeji se zobrazí informace *"Rezim Dovolená az do #"*
- tiskněte ESC, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.

**MENU 4 - USTAWIENIA STREFY 1**
**MENU 5 - USTAWIENIA STREFY 2**

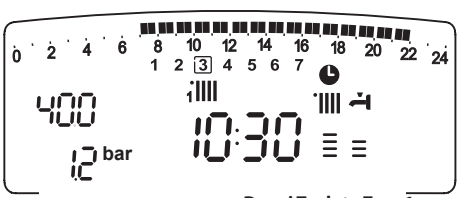
| menu | pod menu | parametry | opis Tekst na wyświetlaczu | zakres | ustawienia fabryczne | uwagi |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **4** | **USTAWIENIA STREFY 1** | | | | | |
| **4** | **0** | **USTAWIENIE TEMPERATUR** | | | | |
| 4 | 0 | 0 | "Temp. dzienna strefa1" | od 16 do 30 (°C ) | 20 | **Aktywne tylko z podłączonym sterownikiem modulującym (opcja)** |
| 4 | 0 | 1 | "Temp. nocna strefa1" | od 16 do 30 (°C ) | 16 | |
| **4** | **0** | **2** | *"Stała temp CO"* | od 35 do 82 (°C) instalacje wysokich parametrów temp. | 70 | ***Aktywne tylko z regulacją o stałej temperaturze*** |
| **5** | **USTAWIENIA STREFY 2** | | | | | |
| **5** | **0** | **USTAWIENIE TEMPERATUR** | | | | |
| 5 | 0 | 0 | "Temp. dzienna strefa2" | od 16 do 30 (°C ) | 20 | **Aktywne tylko z podłączonym sterownikiem modulującym (opcja)** |
| 5 | 0 | 1 | "Temp. nocna strefa2" | od 16 do 30 (°C ) | 16 | |
| **5** | **0** | **2** | *"Stała temp CO"* | od 35 do 82 (°C) instalacje wysokich parametrów temp. | 70 | ***Aktywne tylko z regulacją o stałej temperaturze*** |

**MENU 4 - PARAMETRY ZÓNY1**
**MENU 5 - PARAMETRY ZÓNY2**

| menu | podmenu | parametri | popis "Text na displeji" | range | Přednastavení z výrobního závodu | poznámka |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **4** | **PARAMETRY ZÓNY1** | | | | | |
| **4** | **0** | **NASTAVENI TEPLOT** | | | | |
| 4 | 0 | 0 | Zadání denní teploty "Denni Teplota Zony1" | od 16 do 30 (°C) | 20 | **Aktivní pouze s připojeným zařízením sběrnice** |
| 4 | 0 | 1 | Zadání noční teploty "Nocni Teplota Zony1" | od 16 do 30 (°C) | 16 | |
| **4** | **0** | **2** | Zadání fixní teploty topení *"Nemenná teplota"* | od 35 do 82 (°C) Ne pro podlahové topení | 70 | ***Aktivní pouze s termoregulací a fixní teplotou*** |
| **5** | **PARAMETRY ZÓNY2** | | | | | |
| **5** | **0** | **NASTAVENI TEPLOT** | | | | |
| 5 | 0 | 0 | Zadání denní teploty "Denni Teplota Zony2" | od 16 do 30 (°C) | 20 | **Aktivní pouze s připojeným zařízením sběrnice** |
| 5 | 0 | 1 | Zadání noční teploty "Temp. nocna strefa2" | od 16 do 30 (°C) | 16 | |
| **5** | **0** | **2** | Zadání fixní teploty topení *"Nemenná teplota"* | od 35 do 82 (°C) Ne pro podlahové topení | 70 | ***Aktivní pouze s termoregulací a fixní teplotou*** |

**Ustawienie temperatury dziennej i nocnej w obiegach grzewczych (aktywne tylko z podłączonym urządzeniem bus)**
W przypadku podłączenia kotła Genus do urządzenia można ustawić żądaną temperaturę otoczenia w dzień i w nocy, na podstawie wprowadzonego programu godzinowego.
W trybie ogrzewania uruchomienie i działanie kotła ma na celu osiągnięcie i utrzymanie ustawionych temperatur.

**Ustawienie temperatury Dziennej -** *"Temp. dzienna strefa1"*
Aby ustawić dzienną temperaturę pomieszczeń, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami
- nacisnąć przycisk Menu/ok, miga cyfra menu 0
- obracać encoder przewijając listę menu i wybrać 400 - *"Ustawienia strefy 1"*
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w pod menu zaczyna mrugać 400 - *"Ustawienie temperatur"*
- obracać pokrętło aż do parametru 400 - *"Temp. dzienna strefa1"*
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby zmienić parametr;
- obracać pokrętło aby wybrać nową wartość parametru ;
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby zapisać zmianę;
- naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.



**Temp. dzienna strefa1**

Aby ustawić dzienną temperaturę strefy 2 (jeśli obecna) postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami zmieniając menu 5

**Nastavení denní a noční teploty vytápěných zón (aktivní pouze s připojeným zařízením sběrnice)**
V případě spojení kotle Genus se zařízením sběrnice je možné určit požadované teploty prostředí pro den a noc na základě zadaného hodinového naprogramování.
V režimu topení je cílem aktivace a činnosti kotle dosažení a udržování nastavených teplot.

**Nastavení Denní teploty** - *"Denni Teplota Zony1"*
Pro nastavení denní teploty prostředí postupujte takto:
- stiskněte tlačítko Menu/ok; číslice v menu bude blikat 0
- pootočením encoder prolistujte seznam menu 400 a zvolte . - *"Parametry Zóny1"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup do podmenu, svítí 400 - *"Nastaveni Teplotr"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup k parametrům, svítí 400 - *"TDenni Teplota Zony1"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro modifikaci parametru;;
- otáčejte encoder pro výběr nového zadání;
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro potvrzení změny;
- tiskněte Esc, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.

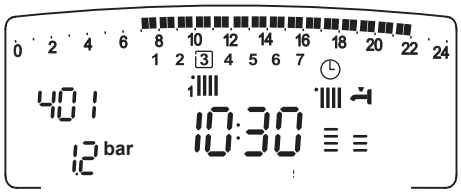


**Denni Teplota Zony1**

Pro zadání denní teploty zóny 2 (pokud je) postupujte dle návodu výše s vybraným menu 5

**Ustawienie temperatury Nocnej -** *"Temp. nocna strefa1"*
Aby ustawić *nocna* temperaturę pomieszczeń, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami
- nacisnąć przycisk Menu/ok, miga cyfra menu 000
- obracać pokrętło przewijając listę menu i wybrać 400
  - *"Ustawienia strefy 1"*
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w pod menu zaczyna mruga 400 - *"Ustawienie temperatur"*
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry zaczyna mrugać 400
- obracać pokrętło aż do parametru 401
  - *"Temp. nocna strefa1"*
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby zmienić parametr;
- obracać pokrętło aby wybrać nową wartość parametru;
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby zapisać zmianę;
- naciskać Esc aż do powrotu do zwykłej zawartości wyświetlacza.

Aby ustawić *nocna* temperaturę strefy 2 (jeśli obecna) postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami zmieniając menu 5




**Temp. nocna strefa1** **Nocni Teplota Zony1**

**Nastavení Noční teploty** - *"Nocni Teplota Zony1"*
Pro zadání noční teploty prostředí postupujte takto:
- stiskněte tlačítko Menu/ok; číslice v menu bude blikat 000
- pootočením encoder prolistujte seznam menu 400 a zvolte .
  - *"Parametry Zóny1"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup do podmenu, svítí 400 - *"Nastaveni Teplotr"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup k parametrům, svítí 400
- otáčejte encoder k vybrání parametru 401
  - *"Nocni Teplota Zony1"*
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro modifikaci parametru;
- otáčejte encoder pro výběr nové hodnoty;
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro potvrzení změny;
- tiskněte Esc, dokud se nevrátíte na běžné zobrazování.

Pro zadání denní teploty zóny 2 (pokud je) postupujte dle výše uvedného návodu s vybraným menu 5.

**Ustawienie Stałej Temperatury zasilania stref obiegu grzewczego**
Parametr jest używany w przypadku zmiany temperatury zasilania obiegu grzewczego jeśli jest aktywowana Termoregulacja stałotemperaturowa
Możliwe jest sterowanie temperaturą obiegów grzewczych Strefy 1 i Strefy 2 (jeśli obecna) aby zmodyfikować stałą temperaturę przez instalatora, postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:
- nacisnąć przycisk MENU/OK., zaczyna mrugać cyfra menu 000
- obracać pokrętłem wyboru aż do parametru 400
  - "Parametry Strafa1"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w pod menu, zaczyna mrugać 400 - "Ustawienie Strefy1"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry, zaczyna mrugać 400
- obracać pokrętłem aż do wyboru parametru 402
  - "Temperatura Stał. strefa 1"
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby wejść w parametry,;
- obracać pokrętło aby wybrać nową wartość parametru ;
- nacisnąć przycisk MENU/OK aby zapisać zmian;
- nacisnąć przycisk ESC aby wyjść z menu

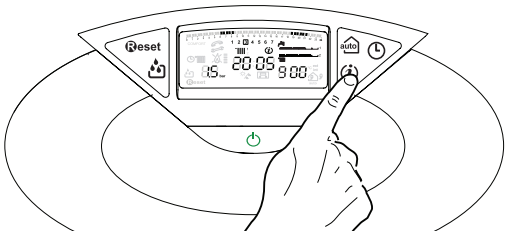
Aby ustawić stałą temperaturę strefy 2 (jeśli obecna) postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami zmieniając menu 5

**Zadání fixní teploty na výstupu topení**
Parametr slouží k modifikaci teploty výstupu topení je-li aktivní termoregulace a fixní teplota. Je možné regulovat teplotu zón 1 a 2 (pokud jsou)
Pro modifikaci fixní teploty postupujte takto:
- stiskněte tlačítko Menu/OK, svítí číslo menu 000
- otáčejte encoder pro výběr menu 400
  - "parametry zóny 1"
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup do podmenu, svítí 400 - "zadání Zóny 1"
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup k parametrům, svítí 400
- otáčejte encoder pro výběr parametru 402
  - "Fixní teplota topení Zóny 1"
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro přístup k parametru;
- otáčejte encoder pro výběr nové hodnoty parametru;
- stiskněte tlačítko Menu/OK pro potvrzení změny;
- stiskněte tlačítko Esc pro ukončení.

Pro zadání fixní teploty topení Zóny 2 (pokud je) postupujte dle návodu výše s vybraným menu 5.

**Pycisk Info** ⓘ

Naciskając Przycisk Info, które umożliwia wyświetlenie danych wskazanych w poniższej tabeli.
Obracając enkoder można przewijać różne informacje.
Aby wyjść należy nacisnąć przycisk Esc.




**Tlačítko Info** ⓘ

Stisknutím tlačítka Info je zajištěn přístup do menu info , v němž je možné zobrazit údaje uvedené v následující tabulce.
Otáčením kodéru je možné prolistovat jednotlivé informace.
Zobrazování tohoto menu můžete ukončit stisknutím tlačítka Esc.

| Lista wyświetlanych informacji |
|---|
| Godzina dzień |
| Ciśnienie w obwodzie grzewczym (bar) |
| Temperatura zewnętrzna (°C)<br>*- tylko przy podłączonym czujniku zewnętrznym* |
| Temperatura wewnętrzna (°C)<br>*- tylko przy podłączonym modulującym czujniku otoczenia* (opcja) |
| Natężenie przepływu wody użytkowej (l/m) |
| Ustawiona temperatura ogrzewania (°C) |
| Ustawiona temperatura wody użytkowej (°C) |
| Ilość dni do następnej konserwacji |
| Telefon i Nazwa Serwisu Technicznego<br>(jest wyświetlany jeśli został ustawiony w parametrze 890 - 891) |
| Temperatura komfort wody użytkowej (°C) |
| Funkcja AUTO (Włączona/Wyłączona) |

| Seznam zobrazovaných informací |
|---|
| Hodina dne |
| Tlak v rozvodu topení (bar) |
| Vnější teplota (°C)<br>*- pouze s připojenou vnější sondou* |
| Vnější teplota (°C)<br>*- pouze s připojenou vnější sondou* |
| Průtok vody v okruhu TUV (l/m) |
| Nastavená teplota topení (°C) |
| Nastavená teplota okruhu TUV (°C) |
| Zbývající dny do následující údržby |
| Telefon a jméno CAT<br>(po nastavení je zobrazováno pod parametrem 890 - 891) |
| Komfortní teplota okruhu TUV (°C) |
| Funkce Auto (Zapnuta/Vyloučena) |

### Przycisk Auto – Włączenie Termoregulacji

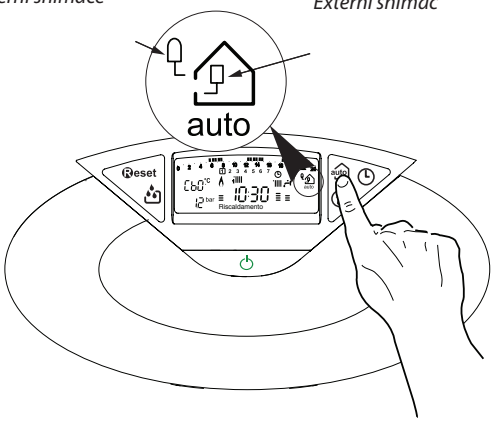
Funkcja Auto umożliwia dostosowanie działania kotła do zewnętrznych warunków środowiskowych i do rodzaju instalacji roboczej.
Pozwala szybciej osiągnąć komfort środowiskowy bez niepotrzebnej straty pieniędzy, energii i wydajności, znacznie ograniczając zużycie poszczególnych części.

**Prosimy o kontakt z naszym wykwalifikowanym technikiem, który udzieli Państwu informacji na temat urządzeń, jakie mogą zostać podłączone do kotła oraz zaprogramuje kocioł stosownie do potrzeb instalacji.**

W zwykłych kotłach temperatura wody w elementach grzejnych jest ustawiona na wysoką wartość (70-800C), zapewniając skuteczne ogrzewanie przez kilka zimnych dni zimy, które jednak okazuje się nadmierne w ciągu wielu mniej chłodnych, jesiennych i wiosennych dni. Powoduje to powstawanie zjawiska przegrzania pomieszczeń po wyłączeniu termostatu, z czym wiążą się straty energii i niekorzystne warunki środowiskowe.
Nowa funkcj Auto przejmuje "comando" kotłem i wybiera najlepszy system pracy w oparciu o warunki środowiskowe, urządzenia zewnętrzne podłączone do kotła oraz żądane osiągi (na bieżąco decyduje o mocy działania na podstawie analizy warunków środowiskowych i żądanej temperatury otoczenia)

*Czujniki wewnętrzne*
*Interní snímače*

*Czujnik zewnętrzny*
*Externí snímač*




### Tlačítko Auto - Aktivace Termoregulace

Funkce Auto umožňuje přizpůsobit činnost kotle vnějším přírodním podmínkám a druhu rozvodu, ve kterém je nainstalován.
Umožňuje rychleji dosáhnout komfortu v prostředí bez zbytečného mrhání penězi, energií a účinností při výrazném snížení opotřebení jednotlivých součástí.

**Obraťte se na našeho kvalifikovaného technika, který vás bude informovat o zařízeních, která lze připojit ke kotli, a o způsobu jeho naprogramování podle druhu rozvodu.**

U běžných kotlů je teplota vody v topných článcích nastavena běžně na vysokou hodnotu (70-80°C), čímž se zajišťuje účinný ohřev během několika málo chladných dnů zimy, přičemž v méně chladných dnech, typických pro podzimní a jarní období, je tento ohřev nadměrný. Tento způsob nastavování zapříčiňuje nadměrný ohřev v prostředích po vypnutí termostatu s následným plýtváním energií a nesprávnými podmínkami pro příjemné prostředí.
Nová funkce Auto je *"vlast"* z kotle a zvolí optimální funkční režim na základě situace v prostředí, na základě externích zařízení připojených ke kotli a na základě požadovaného výkonu (nepřetržitě rozhoduje na základě podmínek v prostředí a na základě požadované teploty).

### Zmiana rodzaju gazu

Kotły naszej produkcji są zaprojektowane zarówno do współpracy z gazem ziemnym, jak i gazem płynnym.
W przypadku, gdyby okazało się konieczne przestawienie urządzenia, należy zwrócić się do technika posiadającego odpowiednie kwalifikacje lub do autoryzowanego przez nas Serwisu Obsługi Technicznej.

### Změna druhu spalovaného plynu

Naše kotle jsou projektovány jak pro funkci na zemní plyn, tak i kapalný plyn LPG.
Pokud je nutné přístroj přestavit na jiný druh plynu, je třeba se obrátit na kvalifikovaného technika anebo na naše autorizované Servisní technické středisko.

### Okresowa obsługa i konserwacja

Okresowa obsługa jest istotna dla zapewnienia bezpieczeństwa, dobrego funkcjonowania i trwałości kotła.
Powinna być dokonywana co 12 miesięcy.

Wszystkie te operacje powinny być zarejestrowane w karcie gwarancyjnej urzadzenia.

### Údržba

Údržba zařízení je stanovena podle zákona a je rovněž nezbytným předpokladem pro bezpečnost, řádnou funkci a trvanlivost kotle.
Podle přiloženého dílu H – Vládního výnosu čís. 551 ze dne 21.12.99 a podle normy UNI 10436 – musí být údržba vykonávána každých 12 měsíců.
Veškeré příslušné operace musejí být zaznamenávány do knihy zařízení.

**Merloni Termosanitari Romania**
Str. Giacomo Puccini, nr. 8A, sector 2, Bucuresti
Fax. +4 (01) 231947
e-mail: service@mtsgroup.ro

**Merloni TermoSanitari Hungaria Kft**
Váci út 99 - 1138 Budapest
Tel./Fax +36 1 402-2040
e-mail: merloni@mts.hu

**Merloni Termosanitari Polska SP. z o.o.**
31-408 Kraków, ul. Pocieszka 3
Tel. 012/4205279 do 85
Fax 012/4205281
e.mail: service@pl.mtsgroup.com

**MTS CESKA SRO**
Krkonoska 5
120 00 Praha 2 (Czech Republic)
Tel. 00420-2-22724852 - Tel. 00420-2-22729860
Fax 00420-2-22725711
e-mail: merloni@mtsceska.cz

420010078900